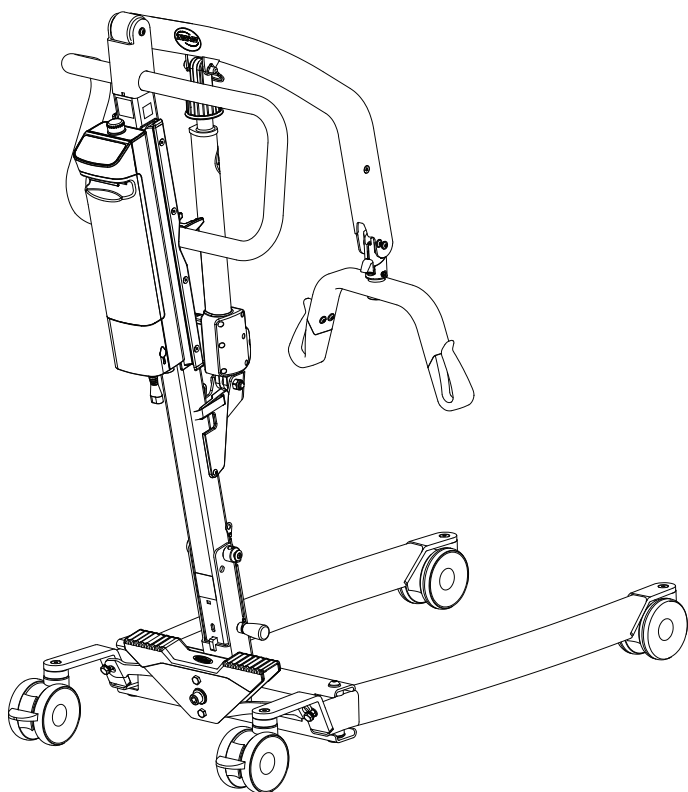


Invacare® Birdie® EVO

Birdie® EVO COMPACT

sr Mobilna dizalica za pacijente
Korisnički priručnik



Ovaj priručnik MORA da se dostavi korisniku proizvoda. PRE nego što upotrebite ovaj proizvod, MORATE pročitati ovaj priručnik i sačuvati ga za buduće potrebe.



Yes, you can.

Sadržaj

1 Opšti podaci	3
1.1 Uvod	3
1.1.1 Simboli u ovom dokumentu	3
1.2 Radni vek	3
1.2.1 Dodatne informacije	3
1.3 Ograničenje odgovornosti	3
1.4 Informacije o garanciji	3
1.5 Usklađenost	3
1.5.1 Standardi za proizvod	4
2 Bezbednost	5
2.1 Opšte informacije o bezbednosti	5
2.1.1 Mesta uklještenja	6
2.2 Bezbednosne informacije o dodatnoj opremi	6
2.3 Bezbednosne informacije o elektromagnetnim smetnjama	6
2.4 Nalepnice i simboli na proizvodu	7
2.4.1 Mesto nalepnice	7
2.4.2 Identifikaciona nalepnica	7
2.4.3 Ostale oznake i simboli	7
3 Pregled proizvoda	9
3.1 Predviđena upotreba	9
3.2 Glavni delovi dizalice	9
3.3 Dodatna oprema i opcije	9
4 Podešavanje	10
4.1 Opšte informacije o bezbednosti	10
4.2 Obim isporuke	10
4.3 Instaliranje vertikalnog nosača	10
4.3.1 Rasklapanje vertikalnog nosača	10
4.3.2 Sastavljanje vertikalnog nosača sa bazom	11
4.4 Rasklapanje šipke razdvojnika	11
4.5 Instaliranje aktuatora na horizontalni nosač	12
4.6 Instaliranje poluge za ručni razdvojniki nogu	12
5 Korišćenje	13
5.1 Opšte informacije o bezbednosti	13
5.2 Zaključavanje i otključavanje zadnjih točkica	13
5.3 Podizanje i spuštanje električne dizalice	13
5.4 Zatvaranje / otvaranje nogu	13
5.4.1 Ručno zatvaranje / otvaranje nogu	13
5.5 Zamena šipke razdvojnika	13
5.6 Funkcije za hitne slučajeve	14
5.6.1 Izvođenje zaustavljanja u hitnom slučaju	14
5.6.2 Aktiviranje spuštanja/podizanja u hitnom slučaju na kontrolnoj jedinici	14
5.6.3 Aktiviranje mehaničkog spuštanja u hitnom slučaju	14
5.7 Punjenje baterije	15
5.7.1 Indikatori baterije	15
5.7.2 Kontrolna jedinica	15
5.7.3 Opcioni punjač baterija	16
5.7.4 Vađenje i instaliranje baterije	16
6 Prenos pacijenta	18
6.1 Opšte informacije o bezbednosti	18
6.2 Priprema za podizanje	18
6.2.1 Pričvršćivanje remena na dizalicu	19
6.3 Prenošnje pacijenta iz kreveta	20
6.4 Prenošnje pacijenta do kreveta	20
6.5 Prenošnje pacijenta iz kolica za pacijente sa ograničenom pokretljivošću	21
6.6 Prenošnje pacijenta do kolica za pacijente sa ograničenom pokretljivošću	21
6.7 Prenošnje pacijenta na i sa toaleta	22
6.8 Podizanje pacijenta sa poda	23
7 Transport i skladištenje	24
7.1 Opšte informacije	24
7.2 Demontaža vertikalnog nosača sa baze	24
7.3 Sklapanje vertikalnog nosača	24
8 Održavanje	25
8.1 Opšte informacije o održavanju	25
8.2 Svakodnevne inspekcije	25
8.2.1 Kontrolni spisak za svakodnevne inspekcije	25
8.3 Čišćenje i dezinfekcija	25
8.3.1 Opšte informacije o bezbednosti	25
8.3.2 Intervali za čišćenje	25
8.3.3 Uputstva za čišćenje	25
8.3.4 Uputstva za dezinfekciju	26
8.4 Servisni interval	26
9 Nakon upotrebe	27
9.1 Odlaganje na otpad	27
9.2 Priprema za ponovnu upotrebu	27
10 Rešavanje problema	28
10.1 Identifikovanje grešaka i mogućih rešenja	28
11 Tehnički podaci	29
11.1 Maksimalno bezbedno radno opterećenje	29
11.2 Dimenzije i težine	29
11.3 Električni sistem	30
11.4 Uslovi okruženja	31
11.5 Materijali	31
11.6 Radne sile kontrola	31
12 Elektromagnetna kompatibilnost	32
12.1 Opšte EMC informacije	32
12.2 Elektromagnetna emisija	32
12.3 Elektromagnetni imunitet	32
12.4 Specifikacije EMC testa	33

1 Opšti podaci

1.1 Uvod

Ovaj korisnički priručnik sadrži važne informacije o korišćenju proizvoda. Da biste osigurali bezbedne uslove tokom korišćenja proizvoda, pažljivo pročitajte korisnički priručnik i pratite bezbednosna uputstva.

Ovaj proizvod koristite samo ako ste pročitali i razumeli ovaj priručnik. Potražite dodatni savet od zdravstvenog radnika koji je upoznat sa vašim zdravstvenim stanjem i zamolite da vam odgovori na sva pitanja koja imate u vezi sa pravilnom upotrebom i neophodnim prilagođavanjem.

Imajte u vidu da se neki odeljci u ovom dokumentu moždane odnose na vaš proizvod jer se ovaj dokument odnosi na sve dostupne modele (na datum štampanja). Ako nije drugačije navedeno, svaki odeljak u ovom dokumentu se odnosi na sve modele proizvoda.

Dostupni modeli i konfiguracije u vašoj zemlji mogu da se pronađu u dokumentima za prodaju za tu zemlju. Invacare zadržava pravo izmene specifikacija proizvoda bez prethodnog obaveštenja.

Pre čitanja ovog dokumenta, uverite se da imate najnoviju verziju. Pronađite najnoviju verziju u PDF formatu na veb-sajtu kompanije Invacare. Ako je čitanje štampanog dokumenta otežano zbog veličine slova, možete da preuzmete PDF verziju sa veb-sajta. Veličina PDF-a zatim može da se prilagodi na ekranu tako da vam veličina slova više odgovara.

Prethodne verzije proizvoda možda neće biti opisane u trenutnoj reviziji ovog priručnika. Ako vam je potrebna pomoć, kontaktirajte Invacare.

Više informacija o proizvodu, na primer bezbednosna obaveštenja i opozive proizvoda, zatražite od distributera kompanije Invacare. Pogledajte adrese na kraju ovog dokumenta.

U slučaju da dođe do ozbiljne nezgode sa proizvodom, obavestite proizvođača i nadležnu ustanovu u vašoj zemlji.

1.1.1 Simboli u ovom dokumentu

U ovom dokumentu se koriste simboli i reči upozorenja i označavaju opasne ili nebezbedne postupke koji bi mogli da dovedu do telesne povrede ili oštećenja imovine. Ovaj dokument je odštampan u sivim tonovima. Za vašu informaciju, bezbednosne poruke imaju sledeće kodiranje u boji prema ANSI Z535.6: opasnost (crvena), upozorenje (narandžasta), oprez (žuta) i obaveštenje (plava).

Pročitajte informacije u nastavku teksta da biste pronašli definicije signalnih reči.



NAPOMENA!

Označava opasnu situaciju koja može da dovede do oštećenja imovine ako se ne izbegne.



Saveti i preporuke

Sadrži korisne savete, preporuke i informacije za efikasno i nesmetano korišćenje.

Drugi simboli

(ne važi za sve priručnike)



Odgovorna osoba u Ujedinjenom Kraljevstvu

Označava da li proizvod nije proizveden u Ujedinjenom Kraljevstvu.



Triman

Označava pravila recikliranja i sortiranja (važi samo za Francusku).

1.2 Radni vek

Očekivani radni vek ovog proizvoda je osam godina ako se upotrebljava svakodnevno i u skladu sa bezbednosnim uputstvima, ako se održava u preporučenim intervalima i koristi za predviđenu namenu, kako je navedeno u ovom priručniku. Efikasan radni vek može da se razlikuje, u zavisnosti od učestalosti i intenziteta upotrebe.

1.2.1 Dodatne informacije

Očekivani vek trajanja zasniva se na procenjenom proseku od 4 ciklusa podizanja dnevno.

1.3 Ograničenje odgovornosti

Invacare ne prihvata odgovornost za oštećenja nastala u sledećim slučajevima:

- nepoštovanje korisničkog priručnika
- Nepravilna upotreba
- Uobičajeno habanje i cepanje
- Nepravilno sklapanje ili podešavanje koje je izvršio kupac ili treća strana
- Tehničke modifikacije
- neovlašćenih modifikacija i/ili korišćenja neprimerenih rezervnih delova

1.4 Informacije o garanciji

Za proizvod dajemo garanciju proizvođača u skladu sa Opštim odredbama i uslovima kompanije u odgovarajućim zemljama. Garancija se može koristiti samo putem dobavljača kod kog je proizvod nabavljen.

1.5 Usklađenost

Kvalitet je od suštinskog značaja za rad kompanije usklađen sa disciplinama standarda ISO 13485. Ovaj proizvod ima CE oznaku u skladu sa Uredbom o medicinskim uređajima 2017/745 Klasa I. Ovaj proizvod ima oznaku UKCA, u skladu sa Delom II UK MDR 2002 (sa izmenama) Klasa I.

Neprestano radimo na tome da se uticaj kompanije na životnu sredinu svede na najmanju moguću meru, na lokalnom i globalnom nivou. Koristimo samo materijale i komponente usklađene sa REACH propisom. Usklađeni smo sa važećim zakonima o zaštiti životne sredine WEEE i RoHS.



UPOZORENJE!

Označava opasnu situaciju koja može da dovede do ozbiljnih povreda ili smrtnog ishoda ako se ne izbegne.



OPREZ!

Označava opasnu situaciju koja može da dovede do manje ili lakše povrede ako se ne izbegne.

1.5.1 Standardi za proizvod

Proizvod je testiran i u skladu je sa ISO 10535 (Dizalice za prenos osoba sa onesposobljenošću) i svim srodnim standardima.

Više informacija o lokalnim standardima i propisima zatražite od lokalnog predstavnika kompanije Invacare. Pogledajte adrese na kraju ovog dokumenta.

2 Bezbednost

2.1 Opšte informacije o bezbednosti

Ovaj odeljak priručnika sadrži opšte informacije o bezbednosti vašeg proizvoda. Za specifične bezbednosne informacije, pogledajte odgovarajući odeljak priručnika i procedure u okviru tog odeljka.



UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

- Nemojte koristiti ovaj proizvod ili bilo koju dostupnu opcionu opremu ako niste prethodno u celosti pročitali i razumeli ova uputstva i sav dodatni materijal, kao što su korisnički priručnici ili ilustracije sa uputstvima koje sadrže uputstva i koje se isporučuju uz ovaj proizvod ili opcionu opremu. Ako ne razumete upozorenja, mere predostrožnosti ili uputstva, obratite se stručnjaku iz oblasti zdravstvene zaštite, distributeru kompanije Invacare ili kvalifikovanom tehničaru pre pokušaja korišćenja ovog proizvoda.
- Nemojte praviti nikakve neovlašćene izmene ili modifikacije proizvoda.



UPOZORENJE!

Maksimalno bezbedno radno opterećenje ne sme se prekoračiti

- Nemojte prekoračiti maksimalno bezbedno radno opterećenje ovog proizvoda ili korišćenog pribora kao što su remeni, šipke razdvojnika itd. Pogledajte dokumentaciju ili oznaku za navedeno maksimalno bezbedno radno opterećenje.
- Komponenta sa najnižom granicom opterećenja određuje maksimalno bezbedno radno opterećenje celog sistema.



UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

Nepravilna upotreba ovog proizvoda može da dovede do povrede ili oštećenja.

- Ne pokušavajte nikakav prenos bez odobrenja pacijentovog zdravstvenog radnika.
- Pročitajte uputstva u ovom korisničkom priručniku i posmatrajte obučeno osoblje koje obavlja procedure prenosa. Zatim vežbajte prenose pod nadzorom i sa sposobnom osobom koja glumi pacijenta.
- Posebna pažnja se mora posvetiti osobama sa onesposobljenošću koje ne mogu da sarađuju dok se prenose.
- Ne koristite dizalicu kao transportni uređaj. Namenjena je da prenese pojedinca sa jedne površine za mirovanje na drugu.



UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

Neodgovarajuće rukovanje kablovima može izazvati strujni udar i kvar proizvoda.

- Nemojte savijati, smicati ili na drugi način oštećivati kablove proizvoda.
- Uverite se da kablovi nisu zaglavljani ili oštećeni kada se proizvod koristi.
- Uverite se da je ožičenje ispravno i da su veze ispravne.
- Nemojte koristiti neovlašćenu opremu.



UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

Prekomerna vlaga će oštetiti proizvod i može izazvati strujni udar.

- Dizalica za pacijente može se koristiti u području za kupanje ili tuširanje, ali se NE sme koristiti pod tušem. Pacijent mora biti prebačen na stolicu za tuširanje ili koristiti druga sredstva za tuširanje.
- Ako se dizalica za pacijenta koristi u vlažnom okruženju, uverite se da je dizalica za pacijenta obrisana od vlage nakon upotrebe.
- Ne priključujte ili isključujte kabl za napajanje u vlažnom okruženju ili mokrim rukama.
- Ne čuvajte proizvod u vlažnom prostoru ili vlažnom stanju.
- Povremeno pogledajte sve komponente proizvoda u pogledu znakova korozije ili oštećenja. Zamenite delove koji su korodirani ili oštećeni.
- Pogledajte 11.4 *Uslovi okruženja, strana 31*



UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

Izvori paljenja mogu izazvati opekotine ili požar.

- Prenos pacijenta mora se izvršiti sa sigurnosnim prostorom između dizalice i mogućih izvora paljenja (grejač, peć, kamin itd.)
- Pacijent i asistenti ne smeju pušiti tokom prenosa.
- Remen se ne sme postavljati preko izvora toplote (grejač, peć, kamin itd.)



UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

Da biste izbegli povrede ili oštećenja prilikom rada sa proizvodom:

- Neophodan je strog nadzor kada se proizvod koristi u blizini dece ili kućnih ljubimaca.
- Ne dozvolite deci da se igraju proizvodom.



OPREZ!

Rizik od povrede ili oštećenja

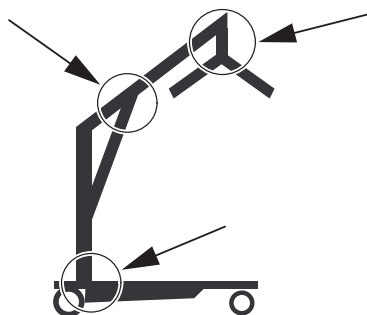
Proizvod se može zagrejati kada je izložen sunčevoj svetlosti ili drugim izvorima toplote.

- Ne izlažite proizvod direktnoj sunčevoj svetlosti tokom dužeg perioda.
- Držite proizvod dalje od izvora toplote.

**NAPOMENA!**

Akumulacija vlakana, prašine i druge prljavštine može ugroziti proizvod.

- Držite proizvod čistim.

2.1.1 Mesta uklještenja**UPOZORENJE!****Rizik od povrede**

Mesta uklještenja su prisutna na nekoliko mesta na dizalici i prsti mogu biti priklješteni.

- Uvek držite ruke i prste daleko od pokretnih delova.

2.2 Bezbednosne informacije o dodatnoj opremi**UPOZORENJE!****Rizik od povrede**

Neoriginalna ili pogrešna dodatna oprema može da utiče na funkciju i sigurnost ovog proizvoda.

- Zbog regionalnih razlika dostupnu dodatnu opremu potražite na veb-sajtu ili u lokalnom katalogu kompanije Invacare ili se obratite svom distributeru kompanije Invacare.
- Pogledajte priručnik isporučen sa dodatnom opremom za više informacija i uputstava.
- Koristite isključivo originalnu dodatnu opremu namenjenu za proizvod koji upotrebljavate. Pod određenim okolnostima moguća je upotreba remena drugih proizvođača. Pogledajte dodatne informacije u ovom odeljku.

**OPREZ!****Kompatibilnost remena sa sistemom povezivanja**

Invacare koristi zajednički sistem povezivanja zasnovan na kukama i petljama. Petlje na remenima su pričvršćene za kuke na šipkama razdvojnika (u stilu vešalice). Zbog toga se na ovoj dizalici mogu koristiti i odgovarajući remeni drugih proizvođača.

- Koristite samo remene sa nastavcima za omče koji su pogodni za šipke razdvojnika (u stilu vešalice) sa kukama.
- Nemojte koristiti remene dizajnirane za „sisteme za pričvršćivanje ključaonica ili klipova” ili „sisteme za nagibne okvire”.

Da biste izabrali odgovarajući remen, procenu rizika mora izvršiti zdravstveni radnik. Procena rizika mora uzeti u obzir:

- Težinu pacijenta, veličinu, fizičku sposobnost i zdravstveno stanje.
- Vrstu prenosa i okruženje.
- Kompatibilnost sa drugom opremom za podizanje koja se koristi.

2.3 Bezbednosne informacije o elektromagnetnim smetnjama**UPOZORENJE!****Rizik od kvara usled elektromagnetnih smetnji**

Elektromagnetne smetnje između ovog proizvoda i druge električne opreme može doći i poremetiti funkcije električnog podešavanja ovog proizvoda. Da biste sprečili, smanjili ili eliminisali takve elektromagnetne smetnje:

- Koristite samo originalne kablove, pribor i rezervne delove, da ne povećavaju elektromagnetnu emisiju ili smanjuju elektromagnetni imunitet ovog proizvoda.
- Ne koristite prenosivu radio frekventnu (RF) komunikacionu opremu bliže od 30 cm od bilo kog dela ovog proizvoda (uključujući kablove).
- Nemojte koristiti ovaj proizvod u blizini aktivne visokofrekventne hirurške opreme i RF zaštićene prostorije sistema za magnetnu rezonancu, gde je intenzitet elektromagnetnih smetnji visok.
- Ako dođe do smetnji, povećajte rastojanje između ovog proizvoda i druge opreme ili ga isključite.
- Pogledajte detaljne informacije i pratite uputstva u poglavlju 12 *Elektromagnetna kompatibilnost, strana 32*

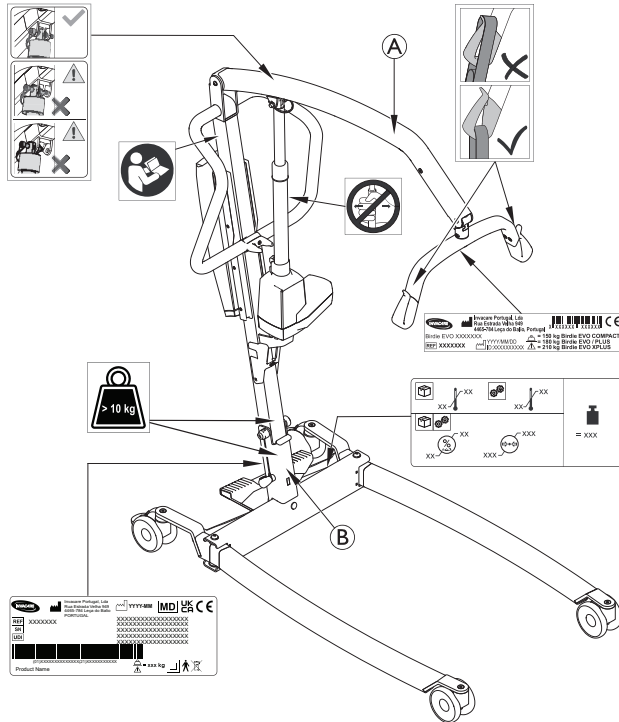
**UPOZORENJE!****Rizik od kvara**

Elektromagnetne smetnje mogu izazvati nepravilan rad.

- Nemojte koristiti ovaj proizvod pored ili naslagan sa drugom električnom opremom. Ako je takva upotreba neophodna, ovaj proizvod i druga oprema moraju se pažljivo posmatrati kako bi se potvrdilo da rade normalno.

2.4 Nalepnice i simboli na proizvodu

2.4.1 Mesto nalepnice



A	Naziv i bezbedno radno opterećenje dizalice – tekst u zavisnosti od modela
B	Bezbedno radno opterećenje dizalice – tekst u zavisnosti od modela (samo sa fiksnim horizontalnim nosačem)

Za više informacija o nalepticama pogledajte sledeće informacije.

2.4.2 Identifikaciona nalepnica



Identifikaciona oznaka sadrži glavne informacije o proizvodu, uključujući tehničke podatke.

Simboli	
	Medicinski proizvod
	Evropska usklađenost
	Procenjeno u pogledu usaglašenosti za Ujedinjeno Kraljevstvo
	Proizvođač

Simboli	
	Datum proizvodnje
	Maks. sigurno radno opterećenje
	Univerzalni identifikator uređaja
	Serijski broj
	Referentni broj
	Oprema klase II
	Primenjeni deo tipa B
	Usklađeno sa WEEE

Skraćenice za tehničke podatke:

- lin = dolazna struja
- Uin = dolazni napon
- Int. = prekid
- AC = naizmenična struja
- Maks. = maksimum
- min = minut

Za više informacija o tehničkim podacima, pogledajte 11 Tehnički podaci, strana 29

2.4.3 Ostale oznake i simboli

Pročitajte uputstvo za upotrebu pre upotrebe ovog proizvoda i pratite sva uputstva za bezbednost i upotrebu.
Boja pozadine ovog simbola je plava na nalepticama na proizvodu.

Nemojte primenjivati nikakve bočne sile na aktuator (npr. koristeći ga kao šipku za guranje) jer to može dovesti do oštećenja i kvara.
Boja kruga sa dijagonalnom trakom je crvena na nalepticama na proizvodu.

Pojedinačni deo teži više od 10 kg.

<div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div>
<div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div>
<div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div>
<div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div>
<div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div>

</div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div>
<div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XX</div></div></div><div><div><div><div></div><div>XX</div></div><div><div></div><div>XXX</div></div></div><div><div><div><div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div> |
|---|

3 Pregled proizvoda

3.1 Predviđena upotreba

Mobilna dizalica za pacijente je uređaj za prenos na baterije i namenjen je za prenos i pozicioniranje pojedinca sa jedne površine mirovanja na drugu. Na primer:

- Između kreveta i kolica za pacijente sa ograničenom pokretljivošću
- Do i od toaleta
- Spuštanje i podizanje pacijenata na/sa poda

Maksimalno bezbedno radno opterećenje je navedeno u 11 Tehnički podaci, strana 29

Mobilna dizalica za pacijente je dizajnirana da se koristi u zatvorenom prostoru na ravnoj površini, u bolnicama, ustanovama za stare i kućnim uslovima. Mobilna dizalica za pacijente može se okrenuti (rotirati) u mestu radi prenosa kod ograničene površine poda.

Zdravstveni radnik ili privatno lice koje je prošlo odgovarajuću obuku je predviđeni rukovalac ovog proizvoda.

Predviđeni korisnici

Predviđeni korisnik je potpuno ili delimično nepokretna osoba.

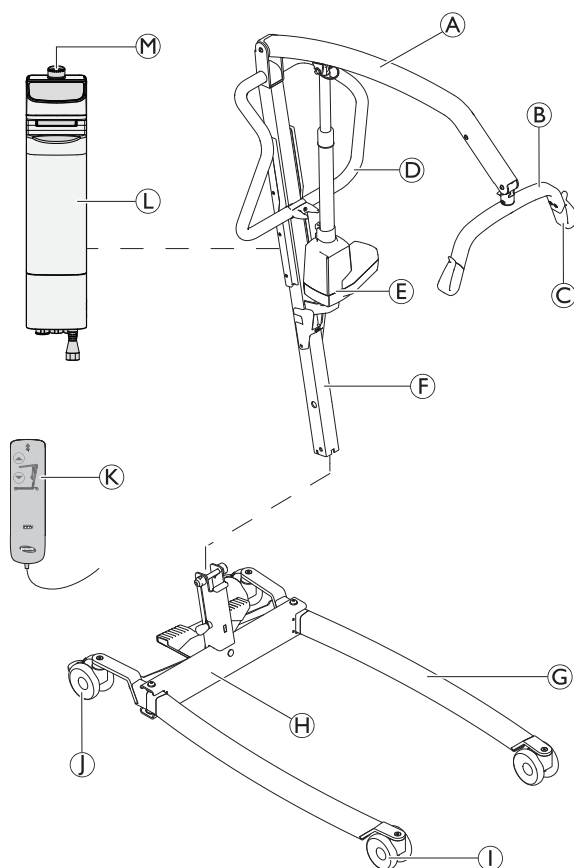
Indikacije

Mobilna dizalica za pacijente je indikovana kod osoba koje su potpuno ili delimično nepokretne i ne mogu se preneti ručno ili sa drugim vrstama dizalica ili pomagala za prenos.

Sve promene položaja su moguće bez pomoći pacijenta.

Nema poznatih kontraindikacija za ovaj proizvod.

3.2 Glavni delovi dizalice



Ⓐ	Horizontalni nosač
Ⓑ	Šipka razdvajnika – sa ili bez SMARTLOCK™
Ⓒ	Kuka za remen
Ⓓ	Šipka za guranje
Ⓔ	Aktuator za podizanje
Ⓕ	Vertikalni nosač – sklopivi ili fiksni
Ⓖ	Noga
Ⓗ	Baza sa pedalom za ručni razdvajnik nogu
Ⓘ	Prednji točkići
Ⓙ	Zadnji točkići sa kočnicom
Ⓚ	Ručna kontrola
Ⓛ	Kontrolna jedinica sa odvojivom baterijom
Ⓜ	Zaustavljanje u hitnom slučaju

3.3 Dodatna oprema i opcije



Zbog regionalnih razlika, detalje o dostupnoj dodatnoj opremi i opcijama potražite na svom lokalnom veb-sajtu ili katalogu kompanije Invacare ili se obratite distributeru kompanije Invacare.

- šipka razdvajnika sa 4 tačke (u stilu vešalice) 450 ili 500 mm širine
- šipka razdvajnika sa 2 tačke (u stilu vešalice) 350, 450 ili 550 mm širine
- Poluga za ručni razdvajnik noge
- Zidni punjač za odvojivu bateriju
- Dodatna baterija
- Zaštitni pokrovi za noge
- Obloga šipke razdvajnika

Modeli remena sa nastavcima za omče, pogodni za šipke razdvajnika (u stilu vešalice) sa kukama:

- Remeni za podršku celog tela - sa ili bez potpore za glavu
- Remeni za oblačenje / toaletu - sa ili bez potpore za glavu
- Remeni za amputirane osobe

Vage koje se montiraju sa šipkom razdvajnika:

- Wunder® CR200
- Wunder® RS180
- Wunder® RS300

4 Podešavanje

4.1 Opšte informacije o bezbednosti



UPOZORENJE!

- Pre upotrebe, proverite sve delove u pogledu oštećenja pri isporuci; pogledajte 8.2 *Svakodnevne inspekcije, strana 25.*
- U slučaju oštećenja, nemojte koristiti opremu. Obratite se svom Invacare distributeru za dalja uputstva.



UPOZORENJE!

Rizik od povrede

Neppravilna montaža može prouzrokovati povrede ili oštećenja.

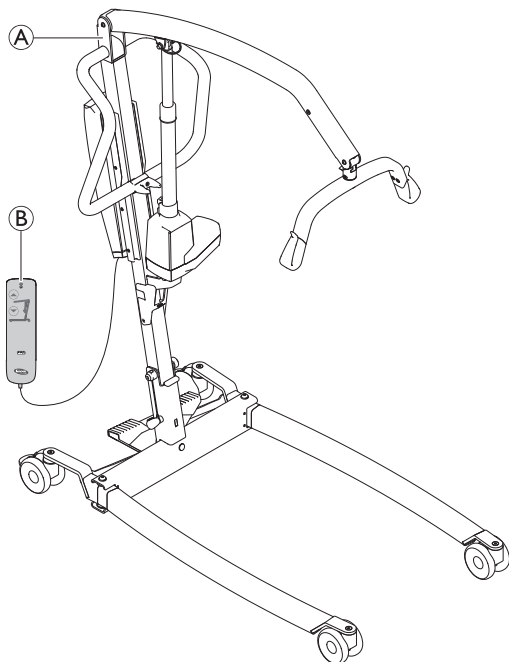
- Koristite samo Invacare delove u sklopu ove dizalice za pacijente.
- Nakon svake montaže, proverite da li su svi priključci pravilno zategnuti i da svi delovi imaju ispravnu funkciju
- Nemojte previše zatezati hardver za montažu. Ovo može oštetiti montažne nosače.



Ne postoje alati potrebni za sastavljanje dizalice za pacijenta. Ako postoje bilo kakvi problemi ili pitanja tokom montaže, obratite se svom Invacare distributeru.

4.2 Obim isporuke

Stavke uključene u vaš paket zavise od modela i konfiguracija dostupnih u vašoj zemlji. Pogledajte 1.1 *Uvod, strana 3*



Ⓐ	Dizalica – uključujući bazu, vertikalni nosač, horizontalni nosač, šipku razdvojnika, kontrolnu jedinicu i aktuator • sa sklopivim vertikalnim nosačem (1 komad) • sa fiksnim vertikalnim nosačem (2 komada) – baza kao poseban deo
----------	---

Ⓑ	Ručna kontrola (1 komad)
(nije prikazano na slici)	Kabl napajanja (1 komad)
	Uputstvo za upotrebu (1 komad)
	Baterija (1 komad)
	Poluga za ručni razdvojnica noge (1 komad)*
	Remen (1 komad)*

* Zavisi od konfiguracije



Ako se dizalica isporučuje sa remenom, pogledajte uputstvo za upotrebu remena za uputstva za primenu, održavanje i pranje.

4.3 Instaliranje vertikalnog nosača

4.3.1 Rasklapanje vertikalnog nosača

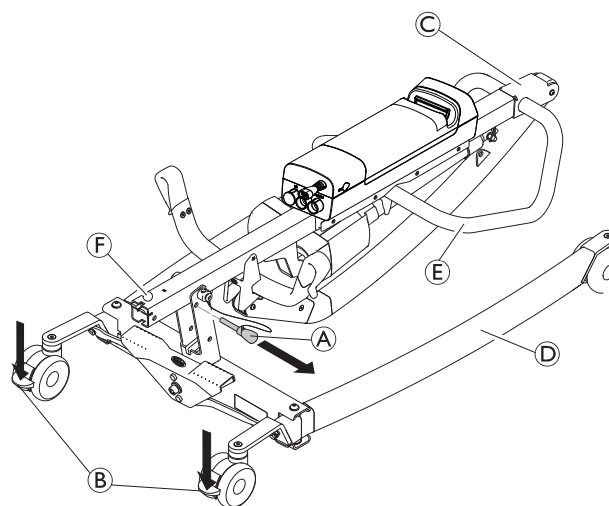
(samo sklopivi vertikalni nosač)



UPOZORENJE!

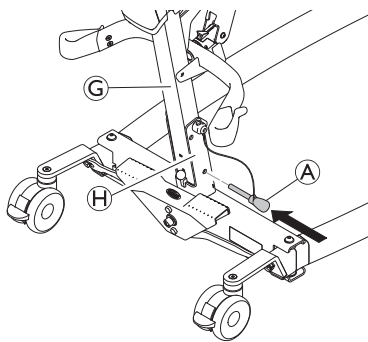
- Vertikalni nosač se može sklopiti radi skladištenja ili transporta. Svaki put kada se vertikalni nosač sklopi, vertikalni nosač MORA biti pravilno pričvršćen za sklop baze.
- Proverite sve delove u pogledu vidljivih nedostataka ili oštećenja pre montaže. U slučaju bilo kakvih oštećenja, nemojte koristiti proizvod i obratite se svom distributeru Invacare.
- Uverite se da je zaustavljanje u hitnom slučaju aktivirano pre montaže ili demontaže.
- Pazite prilikom podizanja komponenti tokom montaže. Neki delovi su teški. Nikada ne zaboravite da usvojite ispravan položaj za podizanje.

Obavite operaciju raspakivanja i montaže na nivou poda.



1. Zaključajte oba zadnja točkica Ⓑ. Skinite iglu za zaključavanje Ⓐ.
2. Podignite sklop vertikalnog nosača Ⓒ u uspravan položaj tako što ćete jednim stopalom stati na nogu Ⓓ i povući šipku za guranje Ⓔ prema gore dok se sigurnosni hvatač Ⓕ ne uhvati na mestu.

3.



Ponovo instalirajte iglu za zaključavanje ① kroz vertikalni nosač ③ i bazu ④. Uverite se da je igla za zaključavanje pravilno umetnuta.

4.3.2 Sastavljanje vertikalnog nosača sa bazom

(samo fiksni vertikalni nosač)



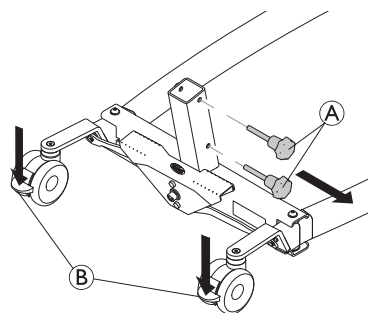
UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

Maksimalno bezbedno radno opterećenje navedeno na horizontalnom nosaču i na bazi mora biti isto.

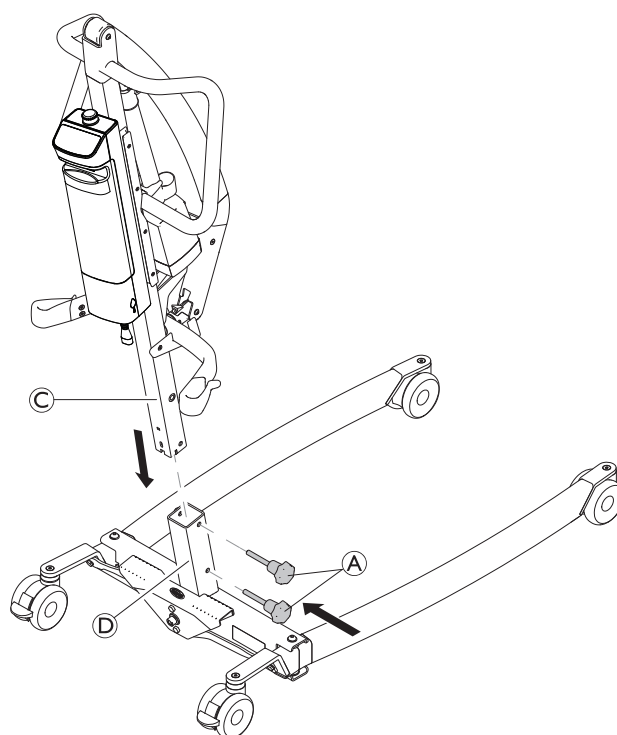
- Uvek uporedite vrednosti maksimalnog bezbednog radnog opterećenja navedenog na bazi i na horizontalnom nosaču.

1.



Zaključajte oba zadnja točkica ② i okrenite ručne zavrtnje u smeru suprotnom od kazaljke na satu ① da biste ih skinuli sa baze

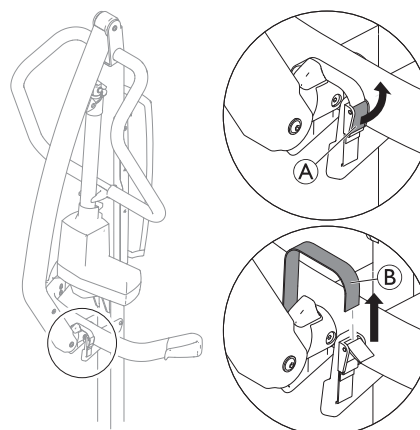
2.



Sa horizontalnim nosačem okrenutim u pravcu napred, spustite vertikalni nosač ③ u nosač baze ④ i ponovo instalirajte ručne zavrtnje ① da biste pričvrstili vertikalni nosač ③ na bazu.

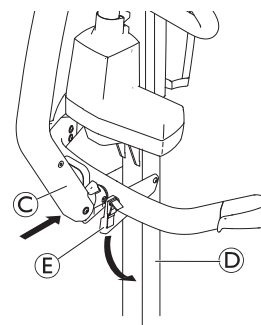
4.4 Rasklapanje šipke razdvojnika

1.



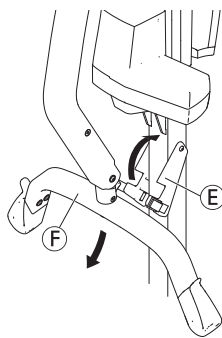
Otvorite bravicu ① i skinite traku ② sa stezne kopče.

2.



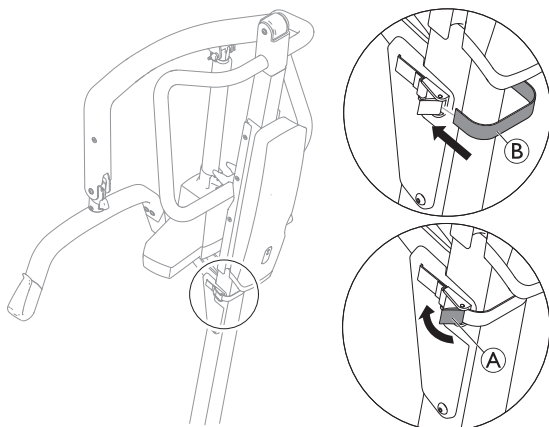
Gurnite i držite horizontalni nosač ③ prema vertikalnom nosaču ④ i preklopite držač šipke razdvojnika ⑤.

3.



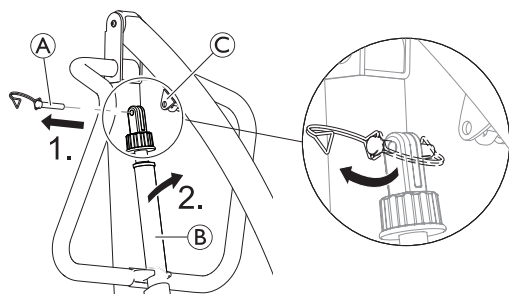
Sklopite šipku razdjelnika (F) nadole i sklopite držač šipke razdjelnika (E) nagore.

4.



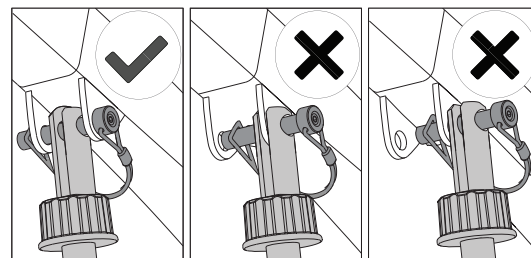
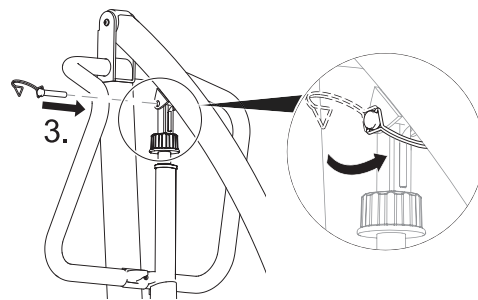
Omotajte traku (B) oko zadnjeg dela vertikalnog nosača, ubacite je u steznu kopču i zatvorite bravicu (A).

4.5 Instaliranje aktuatora na horizontalni nosač



1. Otpustite D-klip i uklonite iglicu (A) iz aktuatora (B).
2. Skinite aktuator (B) sa nosača na vertikalnom nosaču i postavite ga na nosač za montiranje horizontalnog nosača (C).

3.

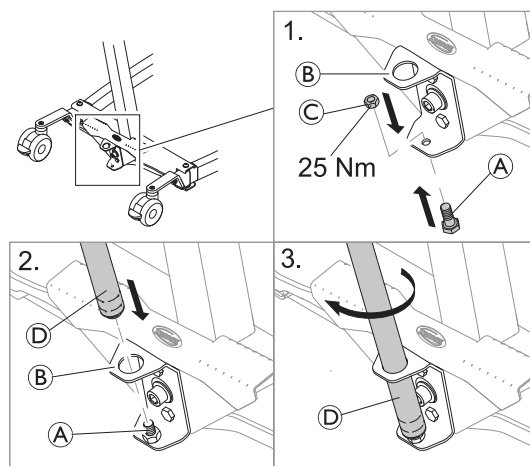


Poravnajte rupe i ponovo namestite iglicu (A). Uverite se da je iglica potpuno umetnuta i pričvrstite je pomoću D-klipa.

4.6 Instaliranje poluge za ručni razdjelnik nogu



2 x ključ od 13 mm



1. Ubacite zavrtnj (A) odozdo u donju rupu nosača (B) i pričvrstite ga maticom (C).
2. Ubacite kraj poluge sa navojem (D) u gornju rupu nosača (B) na fiksni zavrtnj (A).
3. Okrenite polugu (D) u smeru kazaljke na satu da biste ga zašrafili na zavrtnj.

5 Korišćenje

5.1 Opšte informacije o bezbednosti



UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

Pre upotrebe dizalice sa pacijentom, pogledajte sledeće bezbednosne informacije i uputstva:

- 2 Bezbednost, strana 5
- 6 Prenos pacijenta, strana 18

5.2 Zaključavanje i otključavanje zadnjih točkića

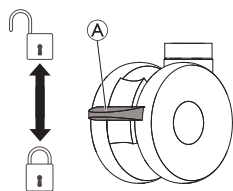


UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

Dizalica bi mogla da se prevrne i ugrozi pacijenta i pomoćnike.

- Invacare preporučuje da se zadnji točkići ostave otključani tokom postupaka podizanja kako bi se omogućila stabilizacija dizalice kada se pacijent prvobitno podigne sa stolice, kreveta ili bilo kog stacionarnog objekta.
- Invacare preporučuje zaključavanje zadnjih točkića dizalice samo prilikom pozicioniranja ili skidanja remena oko pacijenta.



- Da biste zaključali točkić, pritisnite pedalu ① stopalom.
- Da biste otključali točkić, gurnite pedalu nagore ② stopalom.

5.3 Podizanje i spuštanje električne dizalice

Ručna kontrola se koristi za podizanje ili spuštanje dizalice.

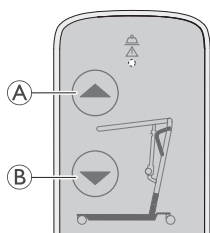


UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

Oštećenje delova dizalice (ručna kontrola, točkići, itd.) uzrokovano udarom u zidove ili druge stacionarne predmete može prouzrokovati oštećenje proizvoda i dovesti do povreda.

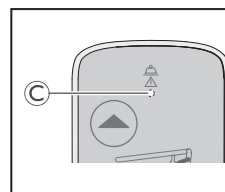
- NE podižite horizontalni nosač ručno.
- UVEK koristite ručnu kontrolu da podignete horizontalni nosač.



1. Da biste podigli dizalicu — pritisnite i držite dugme UP (GORE) ① da biste podigli horizontalni nosač i pacijenta.
2. Da biste spustili dizalicu — pritisnite i držite dugme DOWN (DOLE) ② da biste spustili horizontalni nosač i pacijenta.



Otpustite dugme da biste zaustavili podizanje ili spuštanje dizalice.



Žuta indikatorska lampica vidljiva je ako postoji preopterećenje.

Isključena je tokom upotrebe u radnom opsegu.

5.4 Zatvaranje / otvaranje nogu



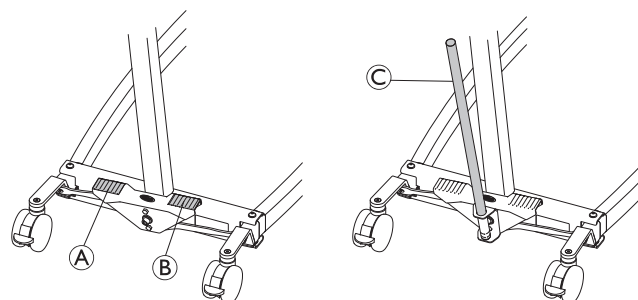
UPOZORENJE!

Rizik od povrede

Dizalica bi mogla da se prevrne i ugrozi pacijenta i pomoćnike.

- Noge dizalice moraju biti u maksimalno otvorenom položaju radi optimalne stabilnosti i sigurnosti. Ako je potrebno zatvoriti noge dizalice za manevrisanje dizalicom ispod kreveta, zatvorite noge dizalice samo onoliko dugo koliko je potrebno da se dizalica postavi iznad pacijenta i podigne pacijenta sa površine kreveta. Kada noge dizalice više nisu ispod kreveta, vratite noge dizalice u maksimalno otvoreni položaj.

5.4.1 Ručno zatvaranje / otvaranje nogu



Ručnim razdvojnikom nogu se upravlja sa dve pedale (A i B) ili polugom C.

1. Da biste otvorili noge, pritisnite desnu pedalu B stopalom.
2. Da biste zatvorili noge, pritisnite levu pedalu A stopalom.

Polugom:

1. Da biste otvorili noge, povucite polugu C udesno.
2. Da biste zatvorili noge, gurnite polugu C ulevo.

5.5 Zamena šipke razdvojnika

(šipka razdvojnika samo sa SMARTLOCK™)

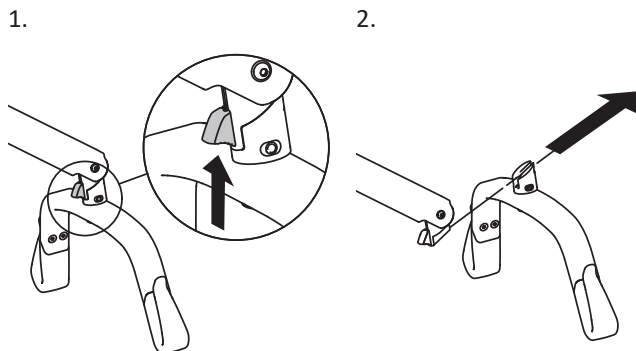


UPOZORENJE!

Rizik od povrede

- Koristite samo šipke razdvojnika napravljene za ovu dizalicu.
- Postarajte se da šipka razdvojnika bude pogodna za pacijenta i konkretnu dizalicu ili prenos koji je potreban.
- Proverite da li je šipka razdvojnika čvrsto pričvršćena za konektor horizontalnog nosača i ne može se skinuti bez pritiska na dugme za otpuštanje.

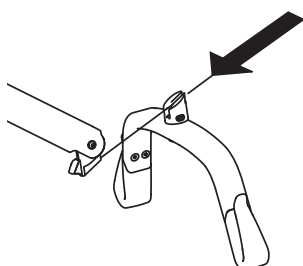
Skidanje šipke razdvojnika



1. Pritisnite i držite dugme za otpuštanje.
2. Gurnite šipku razdvojnika van u smeru napred i blago nagore.

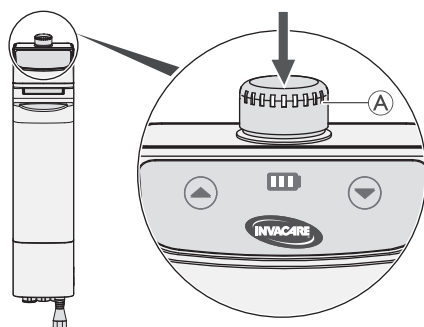
Povezivanje šipke razdvojnika

1. Gurnite šipku razdvojnika dok ne čujete zvučni klik.
2. Proverite da li je šipka razdvojnika čvrsto pričvršćena za konektor horizontalnog nosača i ne može se skinuti bez pritiska na dugme za otpuštanje.



5.6 Funkcije za hitne slučajeve

5.6.1 Izvođenje zaustavljanja u hitnom slučaju

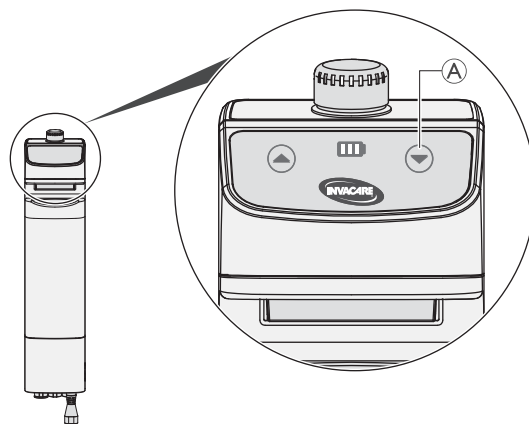


1. Pritisnite CRVENO dugme za hitne slučajeve (A) na kontrolnoj jedinici da se zaustavi horizontalni nosač i pacijent od podizanja ili spuštanja.
2. Da biste resetovali, okrenite dugme za hitne slučajeve u smeru kazaljke na satu.

5.6.2 Aktiviranje spuštanja/podizanja u hitnom slučaju na kontrolnoj jedinici

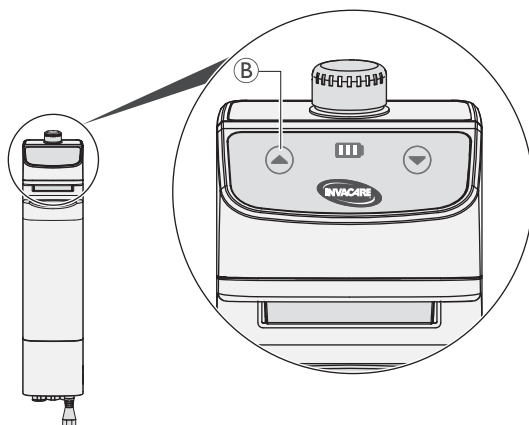
Ako ručna kontrola ne uspe, horizontalni nosač može da se podigne/spusti na kontrolnoj jedinici.

Spuštanje u hitnom slučaju



1. Spustite horizontalni nosač pritiskom i držanjem dugmeta (A) na prednjoj strani kontrolne jedinice.
2. Zaustavite spuštanje horizontalnog nosača otpuštanjem dugmeta.

Podizanje u hitnom slučaju



1. Podignite horizontalni nosač pritiskom i držanjem dugmeta (B) na prednjoj strani kontrolne jedinice.
2. Zaustavite podizanje horizontalnog nosača otpuštanjem dugmeta.

5.6.3 Aktiviranje mehaničkog spuštanja u hitnom slučaju

Ako spuštanje u hitnom slučaju na kontrolnoj jedinici ne radi, mehaničko spuštanje u hitnom slučaju je dostupno kao rezerva. To se može desiti u slučaju delimičnog ili potpunog nestanka struje, ili ako je baterija potpuno ispražnjena tokom upotrebe.

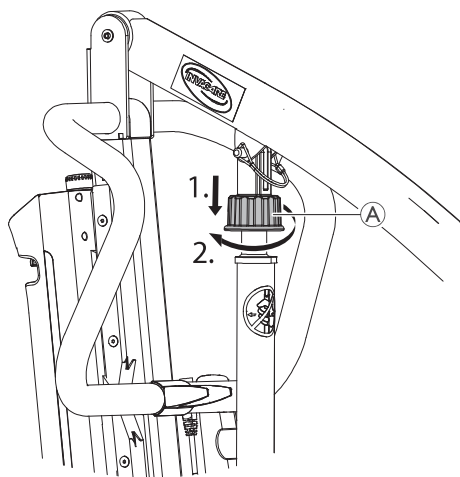


UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

Ponovljeno mehaničko spuštanje u hitnom slučaju dovodi do velikog povećanja brzine spuštanja.

- Koristite mehaničko spuštanje u hitnom slučaju isključivo kao rezervu ako spuštanje u hitnom slučaju na kontrolnoj jedinici ne radi.
- Nemojte koristiti mehaničko spuštanje u hitnom slučaju više puta zaredom.
- Uvek spustite pacijenta na potpunu površinu kao što je krevet ili stolica.
- Nakon što je bilo potrebno mehaničko spuštanje u hitnom slučaju, dizalica se mora proveriti kako bi se rešio kvar kontrolne jedinice.



 Pronađite dugme za hitno otpuštanje (A) na vrhu klipa aktuatora.

1. Povucite dugme za hitno otpuštanje (A).
2. Okrenite dugme za hitno otpuštanje (A) u smeru kazaljke na satu.

5.7 Punjenje baterije

! NAPOMENA!

- Uverite se da zaustavljanje u hitnom slučaju nije aktivirano tokom punjenja baterije.
- Uverite se da se punjenje odvija u prostoriji sa dobrom ventilacijom vazduha.
- Električne funkcije ne rade kada je dizalica priključena na napajanje.
- Ne pokušavajte da koristite dizalicu ako je oštećeno kućište baterije.
- Zamenite oštećeno kućište baterije pre dalje upotrebe.
- Ne pomerajte dizalicu bez isključivanja iz utičnice.

! NAPOMENA!

Dizalica nema mrežni prekidač.

- Prilikom punjenja baterije, uverite se da je mrežna utičnica lako dostupna radi isključivanja dizalice.

Preporučuje se svakodnevno punjenje baterije kako bi se osiguralo optimalno korišćenje dizalice i produžio životni vek baterije. Osim toga, preporučuje se punjenje baterije pre prve upotrebe.

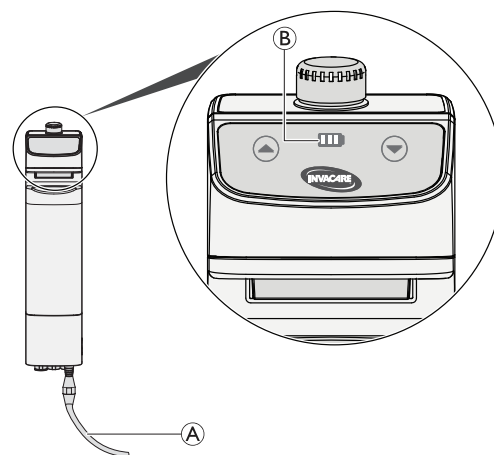
5.7.1 Indikatori baterije

Na kontrolnoj jedinici, na ručnoj kontroli i na opcionom punjaču baterije nalaze se indikatori baterije:

Tip indikatora baterije	Stanje baterije	Opis
	Napunjenost do kraja	Baterija je u redu — nema potrebe za punjenjem (100–50%). Gornja LED dioda je ZELENA.
	Delimična napunjenost	Baterija je u redu — nema potrebe za punjenjem (50–100%). Dve leve LED diode su zelene.
	Niska napunjenost	Leva LED dioda je ZELENA. Bateriju treba napuniti. Završite trenutni prenos i napunite bateriju.
	Ispražnjeno	Leva LED dioda je NARANDŽASTA. Bateriju treba napuniti. Odmah napunite bateriju.

5.7.2 Kontrolna jedinica

Kontrolna jedinica je opremljena zvučnim signalom. Zvučni signal ukazuje na to da baterija ima mali kapacitet, ali spuštanje pacijenta je i dalje moguće. Preporučuje se punjenje baterija čim se čuje zvučni signal.



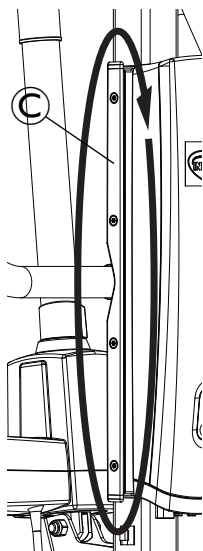
1. Priključite kabl za napajanje (A) u utičnicu.



Baterija će se puniti do 10 sati. Punjač se automatski zaustavlja kada su baterije potpuno napunjene. Punjenje se automatski zaustavlja kada je baterija potpuno napunjena. Status punjenja je vidljiv na indikatoru baterije (B), pogledajte 5.7.1 *Indikatori baterije, strana 15* za detaljne informacije.

2. Isključite kabl za napajanje iz utičnice nakon što je baterija potpuno napunjena.

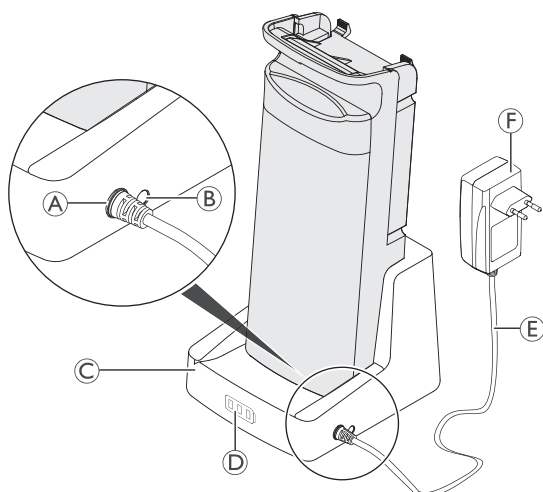
- Čuvajte kabl za napajanje oko držača za upravljanje kablovima ©:



Uverite se da priključak kabla za napajanje na kontrolnu kutiju nije savijen.

5.7.3 Opcioni punjač baterija

Zidni punjač je dostupan za dizalicu kao opcija.



- Priključite kabl punjača © u utičnicu baze ©.
- Priključite punjač © u utičnicu napajanja.

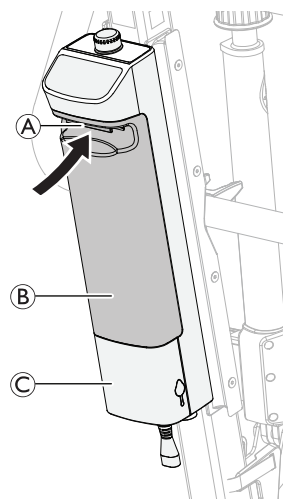
 Kada je baza punjača © priključena na utičnicu, LED lampica punjenja © postaje zelena. Status punjenja je vidljiv na indikatoru baterije ©, pogledajte 5.7.1 *Indikatori baterije, strana 15* za detaljne informacije. Za potpuno punjenje baterije će biti potrebno do 10 sati. Punjenje se automatski zaustavlja kada je baterija potpuno napunjena. Isključite punjač © iz utičnice napajanja nakon što je baterija potpuno napunjena.

5.7.4 Vađenje i instaliranje baterije

 Postupak vađenja ili instaliranja baterije je sličan za kontrolnu jedinicu i zidni punjač.

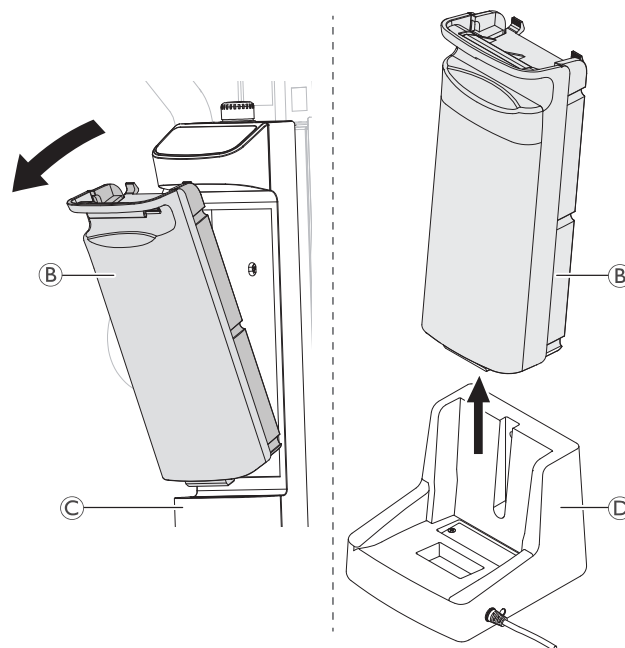
Vađenje baterije

Podignite dršku © na prednjoj strani baterije ©.



 Potrebno je samo prilikom vađenja baterije iz kontrolne jedinice ©.

- Podignite bateriju i izvadite je iz kontrolne jedinice © ili baze punjača ©.



Instaliranje baterije



OPREZ!

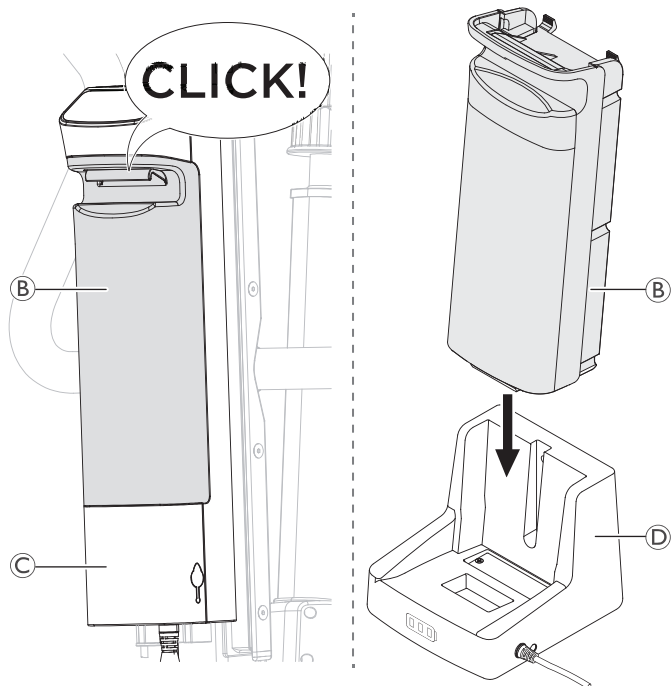
Neppravilno instaliranje baterije može prouzrokovati povrede ili oštećenja.

- Uverite se da postoji zvučni klik prilikom instaliranja baterije na kontrolnu jedinicu da biste potvrdili pravilnu instalaciju.

1. Priključite bateriju ⑥ na kontrolnu jedinicu ③ ili na bazu punjača ④ kao što je prikazano.



Kada povezujete bateriju nazad na kontrolnu jedinicu, uverite se da ste čuli klik.



6 Prenos pacijenta

6.1 Opšte informacije o bezbednosti



UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

Nepravilna upotreba ovog proizvoda može da dovede do povrede ili oštećenja.

- Pre prenošenja na stacionarni objekat (kolica za pacijente sa ograničenom pokretljivošću, krevet, toalet ili drugu površinu) proverite da li kapacitet težine može da izdrži težinu pacijenta.
- Ako je primenljivo, brave točkova ili točkića stacionarnog objekta (kolica za pacijente sa ograničenom pokretljivošću, krevet itd.) moraju biti u zaključanom položaju pre spuštanja pacijenta na njega ili podizanja pacijenta sa njega.



UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

Nepravilna upotreba ovog proizvoda može da dovede do povrede ili oštećenja.

- Koristite šipke za guranje na horizontalnom nosaču u svakom trenutku da gurnete ili povučete dizalicu.
- Izbegavajte upotrebu dizalice na nagibu. Invacare preporučuje da se proizvod koristi samo na ravnoj površini.
- Tokom prenosa, sa pacijentom okačenom na remen pričvršćen za dizalicu, NE gurajte dizalicu preko neravnih površina koje bi mogle dovesti do prevrtanja dizalice.



UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

Oštećenje delova dizalice (ručna kontrola, točkići, itd.) uzrokovano udarom o pod, zidove ili druge stacionarne predmete može prouzrokovati oštećenje proizvoda i dovesti do povreda.

- NE puštajte da delovi dizalice udaraju u pod, zidove ili druge nepokretne predmete.
- UVEK pravilno čuvajte ručnu kontrolu kada nije u upotrebi.



UPOZORENJE!

Rizik od povrede

Šipka razdvojnika može se naglo pomeriti i izazvati povrede.

- Prilikom pozicioniranja dizalice, budite svesni položaja šipke razdvojnika i pacijenta.



UPOZORENJE!

Rizik od hvatanja ili davljenja

Kabl ručne kontrole može prouzrokovati povrede ako je nepravilno postavljen i osiguran.

- UVEK budite svesni lokacije kabla za ručnu kontrolu u odnosu na pacijenta i negovatelje.
- NE dozvolite da se kabl ručne kontrole zaplete oko pacijenta i negovatelja.
- Ručna kontrola mora biti pravilno osigurana. UVEK pravilno čuvajte ručnu kontrolu kada nije u upotrebi.



UPOZORENJE!

Rizik od hvatanja ili davljenja

Predmeti u okolini pacijenta mogu izazvati hvatanje, davljenje tokom podizanja. Da biste izbegli hvatanje ili davljenje:

- Pre podizanja, proverite da li je pacijent potpuno slobodan od okolnih predmeta.



UPOZORENJE!

Rizik od hvatanja

Postoji opasnost od hvatanja između kuka šipke razdvojnika i remena.

- Budite oprezni prilikom podizanja.
- NIKADA ne stavljajte ruke ili prste na ili blizu kuka prilikom podizanja.
- Uverite se da su ruke i prsti pacijenta udaljeni od kuka pre podizanja.



NAPOMENA!

Sve procedure prenosa opisane u nastavku mogu se obaviti od strane jednog (1) asistenta. Međutim, Invacare preporučuje da procedure obavljaju dva (2) asistenta kad god je to moguće.

6.2 Priprema za podizanje



UPOZORENJE!

Rizik od povrede

Tokom prenosa i rada dizalice, horizontalni nosač može udariti pacijenta ili negovatelje i izazvati povrede.

- UVEK budite svesni položaja horizontalnog nosača tokom prenosa.
- Uverite se da je horizontalni nosač postavljen tako da ne može da udari pacijenta ili nekoga sa strane.
- UVEK budite svesni položaja svog tela u odnosu na horizontalni nosač tokom prenosa.

1. Pre nego što nastavite, pregledajte informacije i pridržavajte se svih upozorenja navedenih u *2 Bezbednost, strana 5 i 6 Prenos pacijenta, strana 18*.
2. Postavite pacijenta na remen. Pogledajte korisnički priručnik za remen.
3. Otključajte zadnje točkiće. Pogledajte *5 Korišćenje, strana 13*.
4. Otvorite noge dizalice. Pogledajte *5 Korišćenje, strana 13*.
5. Koristite šipke za guranje da pomerite dizalicu za pacijenta u položaj.



UPOZORENJE!

- Kada koristite dizalicu u kombinaciji sa krevetima ili kolica za pacijente sa ograničenom pokretljivošću, budite svesni položaja dizalice u odnosu na te druge uređaje, tako da se dizalica ne zaglavi.
- Pre nego što postavite noge dizalice za pacijenta ispod kreveta, uverite se da u tom području nema prepreka.

6. Spustite dizalicu za pacijenta radi lakšeg pričvršćivanja remena.
7. Zaključajte zadnje točkiće. Pogledajte *5 Korišćenje, strana 13*.

8. Pričvrstite remen. Pogledajte 6.2.1 Pričvršćivanje remena na dizalicu, strana 19

6.2.1 Pričvršćivanje remena na dizalicu



UPOZORENJE!

Rizik od povrede

Upotreba pogrešnih ili oštećenih remena može dovesti do pada pacijenta ili prouzrokovati povrede asistenata.

- Koristite remen odobren od strane kompanije Invacare koji preporučuje lekar, medicinska sestra ili medicinski asistent pojedinca za udobnost i bezbednost pojedinca koji se podiže.
- Invacare remeni i pribor za podizanje pacijenata su specijalno dizajnirani da se koriste u kombinaciji sa Invacare dizalicama za pacijente.
- Nakon svakog pranja (u skladu sa uputstvima na remenu), pregledajte remenje u pogledu istrošenosti, habanja i labavih šavova.
- Izbeljeni, pocepani, isečeni, pohabani ili oštećeni remeni su nebezbedni i mogu dovesti do povreda. Odmah ih bacite.
- NEMOJTE izmenjivati remenje.



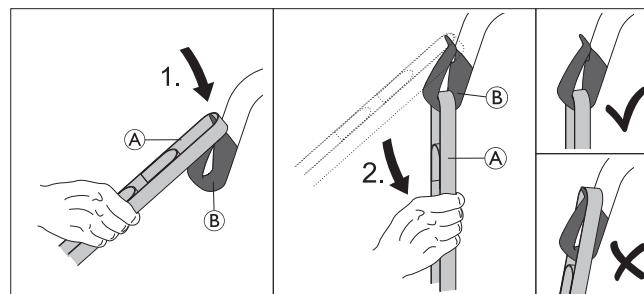
UPOZORENJE!

Rizik od povrede

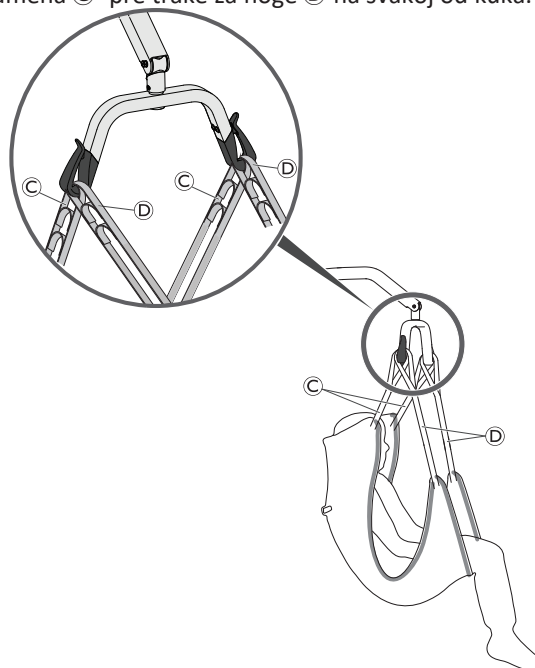
Nepravilno povezani ili prilagođeni remeni mogu dovesti do pada pacijenta ili prouzrokovati povrede asistenata.

- Obavezno proverite priključke za remen svaki put kada se remen ukloni i zameni, kako bi se osiguralo da je pravilno pričvršćen pre nego što se pacijent skine sa stacionarnog objekta (kreveta, stolice ili toaleta).
- Šipka razdvojnika MORA biti pričvršćena za dizalicu PRE pričvršćivanja remena.
- NEMOJTE koristiti bilo kakvu plastičnu podlogu za inkontinenciju ili jastuk za sedenje između pacijenta i materijala remena koji može dovesti do toga da pacijent isklizne iz remena tokom prenosa.
- Uverite se da postoji dovoljna potpora za glavu prilikom podizanja pacijenta.
- Postavite pacijenta u remen prema uputstvima koja su data uz remen.
- Prilagođavanja za bezbednost i udobnost pacijenta treba izvršiti pre premeštanja pacijenta.

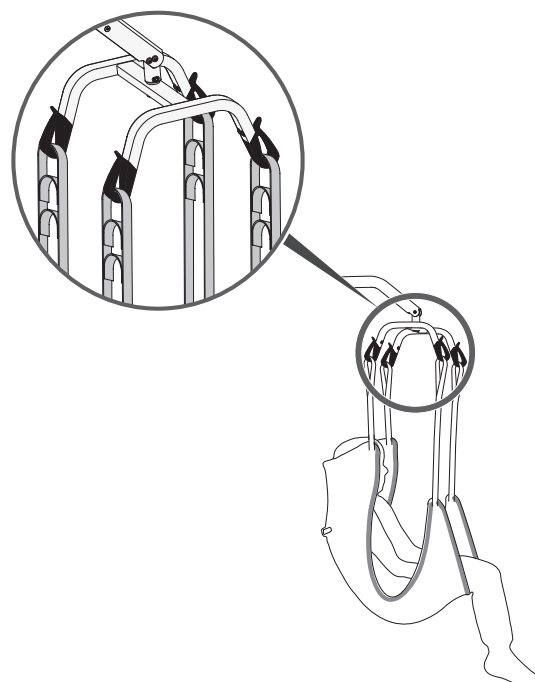
Trake remena mogu biti opremljene petljama u boji koje pružaju različite dužine za postavljanje pacijenta u različite položaje. Kraće trake na ramenima će proizvesti više vertikalnog podizanja, što će pomoći u pozicioniranju u stolicu ili kolica za pacijente sa ograničenom pokretljivošću. Produžavanjem trake na ramenima može se postići više zavaljen položaj koji je pogodniji za prenos sa stolice u krevet. Uvek poklopite boje petlje odgovarajućih traka sa svake strane remena za ravnomerno podizanje pacijenta.



1. Postavite željenu petlju trake (A) preko nosa kuke (B).
2. Povucite kaiš (A) nadole dok petlja ne bude u potpunosti nalegla na dno kuke (B).
3. Ponovite korake za svaku od preostalih traka remena.
 - a. Na šipki razdvojnika sa 2 tačke, pričvrstite traku za ramena (C) pre trake za noge (D) na svakoj od kuka.

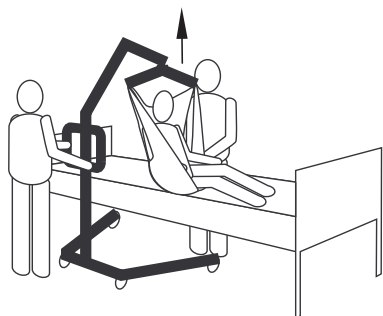


- b. Na šipki razdvojnika sa 4 tačke, pričvrstite svaku od traka na pojedinačnu kuku.



6.3 Prenosanje pacijenta iz kreveta

1. Pripremite se za podizanje. Pogledajte 6.2 Priprema za podizanje, strana 18.
2. Pričvrstite remen na dizalicu. Pogledajte 6.2.1 Pričvršćivanje remena na dizalicu, strana 19.
3. Otključajte zadnje točkice.
- 4.

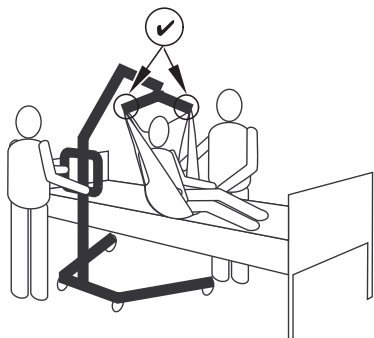


Podignite pacijenta dovoljno visoko da ne bude u kontaktu sa stacionarnim objektom tako da njihova težina u potpunosti bude podržana dizalicom.

 Horizontalni nosač će ostati u položaju dok se ne pritisne dugme DOWN (DOLE).

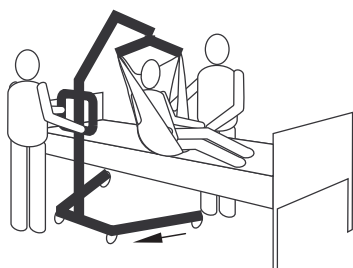
Ako je potrebno, spustite krevet.

5.



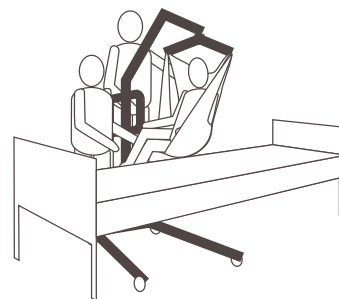
Pre nego što premestite pacijenta, ponovo proverite da li je remen pravilno pričvršćen za kuke šipke razdvojnika. Pogledajte 6.2.1 Pričvršćivanje remena na dizalicu, strana 19. Ako bilo koji spojevi nisu pravilno postavljeni, spustite pacijenta nazad na stacionarni objekat i ispravite problem.

6.



Pomoću šipki za guranje, pomerite dizalicu dalje od stacionarnog objekta.

7.



Koristeći ručke na remenu, okrenite pacijenta tako da on ili ona bude okrenuta prema asistentu koji upravlja dizalicom za pacijenta.

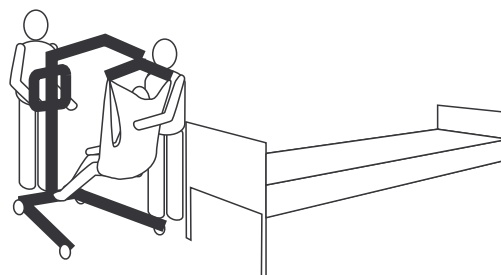
8.



Spustite pacijenta tako da se njegove/njene noge oslanjaju na bazu dizalice, opkoračujući vertikalni nosač.

 Donji centar gravitacije obezbeđuje stabilnost čineći pacijenta sigurnijim i kretanje dizalice lakšim.

9.

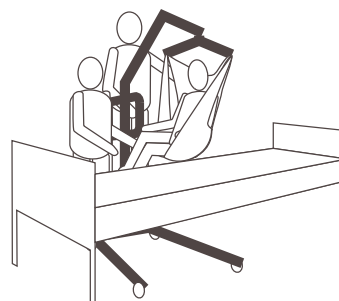


Pomerite dizalicu za pacijenta držeći čvrsto šipke za guranje obema rukama.

10. Nastavite sa prenosom na drugu površinu za mirovanje ili stacionarni objekat.

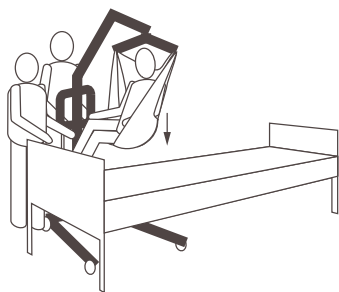
6.4 Prenosanje pacijenta do kreveta

1. Obavite sledeće korake pored onih koji su potrebni za podizanje pacijenta sa druge površine za mirovanje ili stacionarnog objekta
- 2.



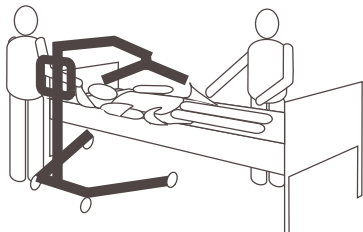
Podignite ili spustite dizalicu da biste postavili pacijenta preko stacionarne površine. Obavezno podignite ili spustite pacijenta dovoljno da se ne preklapa sa stranama stacionarnog objekta.

3.



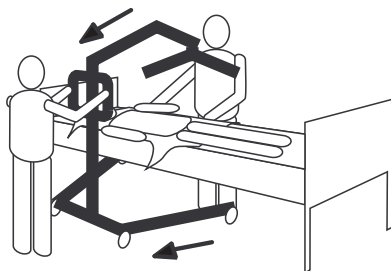
Spustite pacijenta na stacionarnu površinu.

4. Uverite se da površina na koju se prenosi u potpunosti podržava pacijenta.
5. Zaključajte zadnje točkice.
6. Podignite krevet na dobru radnu visinu (obično visinu kuka negovatelja).
- 7.



Odvojite remen sa šipke razdvojnika.

8. Otključajte zadnje točkice.
- 9.

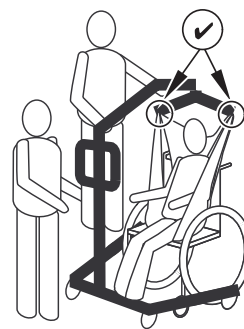


Odmaknite dizalicu iz područja.

6.5 Prenošenje pacijenta iz kolica za pacijente sa ograničenom pokretljivošću

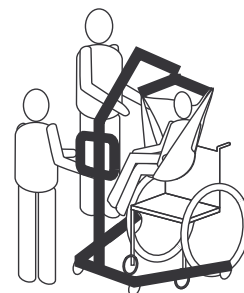
1. Uključite parkirne kočnice kolica za pacijente sa ograničenom pokretljivošću kako biste sprečili kretanje kolica.
2. Pripremite se za podizanje. Pogledajte 6.2 *Priprema za podizanje, strana 18*.
3. Uverite se da su kolica za pacijente sa ograničenom pokretljivošću postavljena između razdvojenih nogu dizalice sa pacijentom okrenutim prema vertikalnom nosaču.
4. Pričvrstite remen na dizalicu. Pogledajte 6.2.1 *Pričvršćivanje remena na dizalicu, strana 19*.
5. Otključajte zadnje točkice.

6.



Podignite horizontalni nosač dok ne dođe do napetosti na trakama remena i uverite se da je remen pravilno pričvršćen za kuke šipke razdvojnika. Pogledajte 6.2.1 *Pričvršćivanje remena na dizalicu, strana 19*. Ako bilo koji spojevi nisu pravilno postavljeni, spustite pacijenta nazad na kolica i ispravite problem.

7.



Podignite pacijenta dovoljno visoko da ne bude u kontaktu sa površinom kolica tako da njihova težina u potpunosti bude podržana dizalicom.

8. Pomoću šipki za guranje, pomerite dizalicu dalje od kolica.
9. Nastavite sa prenosom na drugu površinu za mirovanje ili stacionarni objekat.

6.6 Prenošenje pacijenta do kolica za pacijente sa ograničenom pokretljivošću



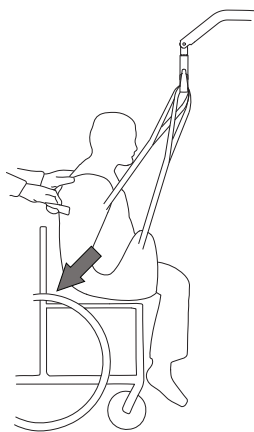
UPOZORENJE!

Rizik od povrede

- Pre prenosa, proverite da li kapacitet težine kolica za pacijente sa ograničenom pokretljivošću može da izdrži težinu pacijenta.
- Brave za kolica za pacijente sa ograničenom pokretljivošću MORAJU biti u zaključanom položaju pre spuštanja pacijenta u kolica radi transporta.

1. Obavite sledeće korake pored onih koji su potrebni za podizanje pacijenta sa druge površine za mirovanje ili stacionarnog objekta
2. Uključite parkirne kočnice kolica za pacijente sa ograničenom pokretljivošću kako biste sprečili kretanje kolica.
3. Postavite pacijenta preko sedišta leđima oslonjenim na naslon stolice.

4.



Počnite da spuštate pacijenta i koristite ručku za hvatanje (na odabranim modelima) ili strane remena kako biste postavili kukove pacijenta što je više moguće nazad u sedištu radi pravilnog pozicioniranja. Ovo će održati dobar centar ravnoteže i sprečiti stolicu da se naginje napred.

6.7 Prenosjenje pacijenta na i sa toaleta



Invacare dizalica za pacijente NIJE namenjena kao transportno sredstvo. Ako objekti u kupatilu NISU u blizini kreveta ili ako se dizalicom za pacijenta ne može lako manevrisati prema toaletu, onda pacijent MORA biti prebačen u kolica za pacijente sa ograničenom pokretljivošću i prenet u kupatilo pre nego što ponovo upotrebi dizalica za pacijenta kako bi se pacijent pozicionirao na standardni toalet.

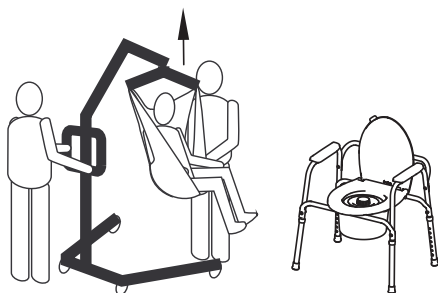


Remeni sa otvorima za toalet su dizajnirani da se koriste sa stolicom za toalet ili standardnim toaletom.



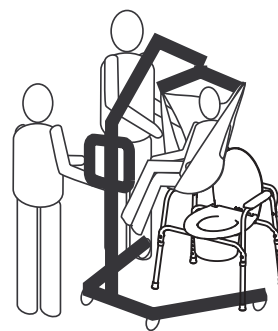
Pre prenošenja pacijenta, dizalicu za pacijenta treba voditi do objekata u kupatilu kako bi se proverilo da li se može lako manevrisati prema toaletu.

1. Obavite sledeće korake pored onih koji su potrebni za podizanje pacijenta sa druge površine za mirovanje ili stacionarnog objekta
- 2.



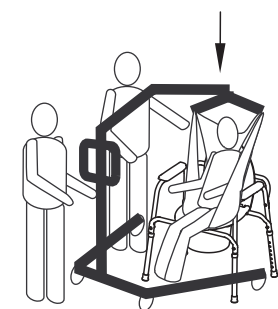
Podignite pacijenta dovoljno visoko da se njegovo telo ne preklapa sa naslonima za ruke stolice za toalet i da dizalica za pacijenta nosi njegovu težinu. Pogledajte 5 Korišćenje, strana 13

3.



Postavite dizalicu tako da noge budu izvan nogu toaleta, a šipke za guranje dizalice budu naspram toaleta i vode pacijenta preko toaleta.

4.



Spustite pacijenta na toalet, ostavljajući remen pričvršćen za kuke šipke razdvojnika. Invacare preporučuje da remen ostane povezan sa kukama šipke razdvojnika dok pacijent koristi stolicu za toalet ili standardni toalet.

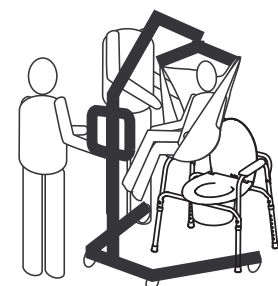
5.



Kada završite, ponovo proverite da li je spoj remena dobar.

6. Podignite pacijenta sa toaleta.

7.



Kada je pacijent skinut sa površine toaleta, upotrebite šipke za guranje da udaljite dizalicu od toaleta.

8. Nastavite sa prenosom na drugu površinu za mirovanje ili stacionarni objekat.

6.8 Podizanje pacijenta sa poda



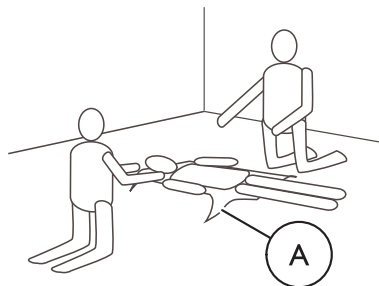
UPOZORENJE!

Rizik od povrede

Dizalica može povrediti pacijenta koji je na podu ili pomoćnika koji radi na podu.

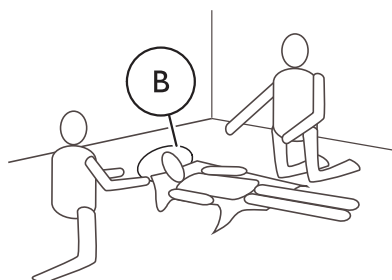
- Uvek vodite računa kada pomerate delove dizalice blizu osobe na podu.

1. Utvrdite da li je pacijent pretrpeo bilo kakve povrede od pada. Ako nije potrebna medicinska pomoć, nastavite sa prenosom.
- 2.



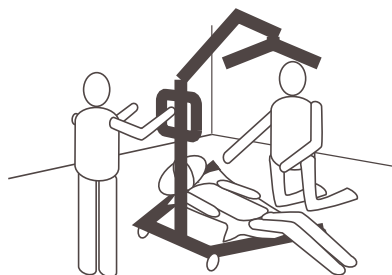
Postavite remen **A** ispod pacijenta. Pogledajte korisnički priručnik za remen za više informacija o pozicioniranju remena.

3.



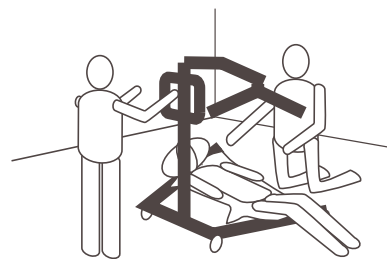
Neka pacijent savije kolena i podigne glavu sa poda koji podupirući glavu pacijenta jastukom **B**.

4. Otključajte zadnje točkice. Pogledajte 5 *Korišćenje, strana 13*
5. Otvorite noge dizalice. Pogledajte 5 *Korišćenje, strana 13*.
- 6.



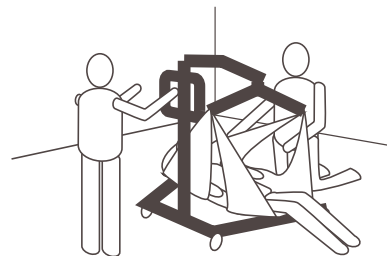
Postavite dizalicu tako da jedna noga bude ispod savijenih kolena pacijenta, a druga noga ispod glave pacijenta. Držite trake remena unutar nogu dizalice.

7.



Spustite horizontalni nosač tako da šipka razdvojnika bude direktno iznad grudnog koša pacijenta.

8.



Pričvrstite remen. Pogledajte 6.2.1 *Pričvršćivanje remena na dizalicu, strana 19*.

9. Podignite horizontalni nosač da podignete pacijenta sa poda.
10. Nastavite sa prenosom na drugu površinu za mirovanje ili stacionarni objekat.

7 Transport i skladištenje

7.1 Opšte informacije

Tokom transporta, ili kada se dizalica za pacijenta ne koristi neko vreme, treba pritisnuti dugme za zaustavljanje u hitnom slučaju.

Sklopljena ili rastavljena dizalica može se staviti u kutiju za pakovanje, radi transporta i skladištenja.

Sklopljene dizalice se mogu vući na zadnjim točkovima, a dizalice sa ručnim razdvojnikom nogu mogu se parkirati u uspravnom položaju sa sklopom vertikalnog/horizontalnog nosača okrenutim prema gore.

Dizalica za pacijenta mora se čuvati na normalnoj sobnoj temperaturi. Ako se skladišti u vlažnom, hladnom ili mokrom okruženju, onda motor i drugi montažni delovi mogu biti skloni koroziji. Pogledajte 11.4 *Uslovi okruženja*, strana 31.

7.2 Demontaža vertikalnog nosača sa baze

(samo fiksni vertikalni nosač)

1. Skinite opcionu polugu razdvojnika nogu ako je povezana.
2. Spustite horizontalni nosač i potpuno skupite obe noge.
3. Aktivirajte dugme za zaustavljanje u hitnom i aktivirajte kočnice točkića.
4. Primenite obrnuti postupak od onog opisanog u 4.5 *Instaliranje aktuatora na horizontalni nosač*, strana 12
5. Primenite obrnuti postupak od onog opisanog u 4.4 *Rasklapanje šipke razdvojnika*, strana 11
6. Primenite obrnuti postupak od onog opisanog u 4.3.2 *Sastavljanje vertikalnog nosača sa bazom*, strana 11

7.3 Sklapanje vertikalnog nosača

(samo sklopivi vertikalni nosač)

1. Skinite opcionu polugu razdvojnika nogu ako je povezana.
2. Koristeći ručnu kontrolu, spustite horizontalni nosač (pazeći da aktuator bude potpuno uvučen) i potpuno skupite obe noge.
3. Aktivirajte dugme za zaustavljanje u hitnom i aktivirajte kočnice točkića.
4. Primenite obrnuti postupak od onog opisanog u 4.5 *Instaliranje aktuatora na horizontalni nosač*, strana 12
5. Primenite obrnuti postupak od onog opisanog u 4.4 *Rasklapanje šipke razdvojnika*, strana 11 (pazite da aktuator bude u potpunosti uvučen).
6. Primenite obrnuti postupak od onog opisanog u 4.3.1 *Rasklapanje vertikalnog nosača*, strana 10 i povucite i držite sigurnosnu bravu (F) prema gore pre nego što sklopite vertikalni nosač nadole.

8 Održavanje

8.1 Opšte informacije o održavanju



UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

- Nemojte obavljati nikakve procedure održavanja ili servisiranja dok je proizvod u upotrebi.

Pratite procedure održavanja opisane u ovom priručniku kako bi vaš proizvod bio u neprekidnom radu.

Dalji postupci održavanja i inspekcije, koje će obaviti kvalifikovani tehničar, opisani su u servisnom priručniku ovog proizvoda. Servisni priručnici se mogu dobiti od kompanije Invacare.

8.2 Svakodnevne inspekcije



UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

Oštećeni ili istrošeni delovi mogu uticati na bezbednost dizalice.

- Dizalicu za pacijenta treba proveriti svaki put kada se koristi.
- Nemojte koristiti dizalicu ako se utvrdi oštećenje ili dovodite u pitanje bezbednost bilo kog dela dizalice. Odmah se obratite svom Invacare distributeru i osigurajte da se dizalica ne koristi dok se ne izvrše popravke.

8.2.1 Kontrolni spisak za svakodnevne inspekcije

- ☐ Vizuelno pregledajte dizalicu za pacijenta. Proverite sve delove u pogledu spoljnih oštećenja ili habanja.
- ☐ Proverite sav hardver, tačke vezivanja i delove pod naprezanjem, kao što su remeni, kuke i sve okretne tačke u pogledu znakova istrošenosti, pucanja, habanja, deformacije ili propadanja.
- ☐ Proverite da li je ručna kontrola funkcionalna (podizanje i kretanje nogu).
- ☐ Napunite bateriju svaki dan kada se dizalica koristi.
- ☐ Proverite funkciju zaustavljanja u hitnom slučaju.

8.3 Čišćenje i dezinfekcija

8.3.1 Opšte informacije o bezbednosti



OPREZ!

Opasnost od kontaminacije

- Preduzmite mere opreza za vlastitu zaštitu i koristite odgovarajuću zaštitnu opremu.



OPREZ!

Rizik od strujnog udara i oštećenja proizvoda

- Ugasite uređaj i isključite ga sa mreže, ako je moguće.
- Prilikom čišćenja elektronskih komponenti razmotriti njihovu klasu zaštite u pogledu prodora vode.
- Uverite se da voda ne prska na utikač ili zidnu utičnicu.
- Ne dodirujte utičnicu mokrim rukama.



NAPOMENA!

Upotrebom pogrešnih tečnosti ili načina čišćenja, proizvod se može oštetiti.

- Sva sredstva za čišćenje i sredstva za dezinfekciju moraju biti efikasna, međusobno usklađena i moraju štititi materijale za čije se čišćenje upotrebljavaju.
- Nikad ne upotrebljavajte nagrizajuće tečnosti (alkalna sredstva, kiselinu itd.) ili abrazivna sredstva za čišćenje. Preporučujemo uobičajeno kućno sredstvo za čišćenje kao što je tekući deterdžent za sudove, ako u uputstvu za čišćenje nije navedeno nešto drugo.
- Nikada ne upotrebljavajte razređivač (celulozni razređivač, aceton itd.) koji menja strukturu plastike ili otapa pričvršćene oznake.
- Uvek proverite da li se proizvod potpuno osušio pre ponovne upotrebe.



Za čišćenje i dezinfekciju u okruženjima za kliničku ili dugotrajnu negu sledite procedure svoje ustanove.

8.3.2 Intervali za čišćenje



NAPOMENA!

Redovno čišćenje i dezinfekcija pospešuju pravilan rad, produžavaju vek trajanja i sprečavaju kontaminaciju.

Čistite i dezinfikujte proizvod:

- redovno dok se koristi;
- pre i posle svakog servisiranja;
- kada je bio u dodiru sa telesnim tečnostima;
- pre korišćenja sa novim korisnikom.

8.3.3 Uputstva za čišćenje



NAPOMENA!

- Proizvod ne toleriše čišćenje u automatskim sistemima za pranje, opremom za čišćenje pod pritiskom ili parom.

Čišćenje dizalice

Metod: Obrišite vlažnom krpom ili mekom četkom.

Maks. temperatura: 40°C

Rastvarač / hemikalije: Obična kućna sredstva za čišćenje i voda.

Sušenje: Obrišite suvom mekom krpom.

Čišćenje remena

Pogledajte uputstva za pranje na remenu i priručnik za remen za detalje čišćenja.

8.3.4 Uputstva za dezinfekciju

Kod kućne nege

- Sredstvo za dezinfekciju: Preporučujemo upotrebu dezinfekcionog sredstva za dezinfekciju površina na bazi alkohola (sa 70-90% alkohola).



Pročitajte uputstva na etiketi vašeg dezinfekcionog sredstva. Ono pruža informacije o spektru aktivnosti (bakterije, gljivice i/ili virusi), kompatibilnost materijala i tačno vreme izlaganja.

1. Uverite se da su površine očišćene pre dezinfekcije.
2. Navlažite meku krpu i obrišite i dezinfikujte sve dostupne površine i držite ih navlažene tokom vremena izlaganja navedenog na etiketi dezinfekcionog sredstva.
3. Ostavite proizvod da se osuši na vazduhu.

Kod nege u okviru institucije

Pratite svoje postupke dezinfekcije institucije i koristite samo sredstva za dezinfekciju i metode navedene u njima.

8.4 Servisni interval



UPOZORENJE!

Rizik od povrede ili oštećenja

Servis mora obavljati samo kvalifikovani tehničar.

— Za servis se obratite svom Invacare distributeru.

Servis se mora obavljati najmanje svakih 12 meseci, osim ako nije drugačije navedeno u lokalnim zahtevima.

9 Nakon upotrebe

9.1 Odlaganje na otpad



UPOZORENJE!

Opasnost za životnu okolinu

Uređaj sadrži baterije.

Ovaj proizvod može da sadrži supstance koje mogu da budu štetne za životnu okolinu ako se odlože na otpad na mesta (deponije) koja nisu u skladu sa zakonima.

- NE ODLAŽITE baterije sa uobičajenim kućnim otpadom.
- NE bacajte baterije u vatru.
- Baterije MORAJU da se odnesu na odgovarajuće mesto za odlaganje. Vraćanje proizvođaču je zakonski obavezno i besplatno.
- Odlazite na otpad samo ispražnjene baterije.
- Prekrijte kontakte litijumskih baterija pre odlaganja na otpad.
- Informacije o tipu baterije pogledajte na nalepnici baterije ili u poglavlju *11 Tehnički podaci, strana 29*.

Postupajte odgovorno prema životnoj okolini i reciklirajte ovaj proizvod u fabrici za reciklažu nakon završetka životnog veka.

Rasklopite proizvod i komponente tako da različiti materijali mogu da se razdvoje i recikliraju zasebno.

Odlaganje i recikliranje korišćenih proizvoda i pakovanja moraju da budu usklađeni sa zakonima i propisima za rukovanje otpadom u svakoj zemlji. Obratite se lokalnoj kompaniji za upravljanje otpadom da biste dobili informacije.

9.2 Priprema za ponovnu upotrebu

Ovaj je proizvod pogodan za ponovnu upotrebu. Prilikom pripreme proizvoda za novog korisnika obavite sledeće radnje:

- Čišćenje i dezinfekcija
- Inspekcija prema servisnom planu

Za detaljne informacije o pregledu, čišćenju i dezinfekciji, pogledajte uputstvo za upotrebu i priručnik za servis za ovaj proizvod.

Korisnički priručnik obavezno predajte sa proizvodom.

Ako pronađete oštećenje ili kvar, nemojte koristiti proizvod.

10 Rešavanje problema

10.1 Identifikovanje grešaka i mogućih rešenja

Simptomi	Greške	Rešenje
Dizalica za pacijenta se oseća labavo.	Spoj vertikalnog nosača i baze je labav.	Pogledajte Instaliranje vertikalnog nosača u odeljku Podešavanje.
	Veza - šipke su labave.	Obratite se svom distributeru Invacare.
Točkići ili kočnice su bučni ili kruti.	Prašina ili nečistoća u ležajevima.	Očistite točkiće od prašine i nečistoće.
Bučan ili suv zvuk iz stožera.	Stožeri su istrošeni ili oštećeni	Obratite se svom distributeru Invacare.
Električni aktuator ne uspeva da se podigne ili se noge ne otvaraju kada se pritisne dugme.	Konektor ručne kontrole ili aktuatora je labav.	Povežite konektor ručne kontrole ili aktuatora. Uverite se da su konektori pravilno postavljeni i potpuno povezani.
	Baterija je prazna.	Napunite bateriju. Pogledajte 5.7 Punjenje baterije, strana 15.
	Dugme za hitno zaustavljanje je pritisnuto.	Okrenite dugme za hitno zaustavljanje u smeru kazaljke na satu dok ne iskoči.
	Baterija nije pravilno povezana sa kontrolnom jedinicom.	Ponovo priključite bateriju na kontrolnu jedinicu. Pogledajte 5.7.3 Opcioni punjač baterija, strana 16.
	Priključni terminali su oštećeni.	Obratite se svom distributeru Invacare.
	Kabl za napajanje priključen na utičnicu.	Isključite kabl za napajanje iz utičnice.
	Horizontalni nosač ili aktuator noge je oštećen	Obratite se svom distributeru Invacare.
	Maks. opterećenje je prekoračeno	Smanjite opterećenje.
Neobična buka iz aktuatora.	Aktuator je oštećen	Obratite se svom distributeru Invacare.
Horizontalni nosač se neće spustiti na najvišem položaju.	Horizontalni nosač zahteva minimalno opterećenje težinom da se spusti sa najvišeg položaja.	Povucite horizontalni nosač malo nadole.
Kontrolna jedinica emituje zvučni signal tokom podizanja, a motor se zaustavlja.	Maks. opterećenje je prekoračeno	Smanjite opterećenje (i dizalica će normalno funkcionisati).



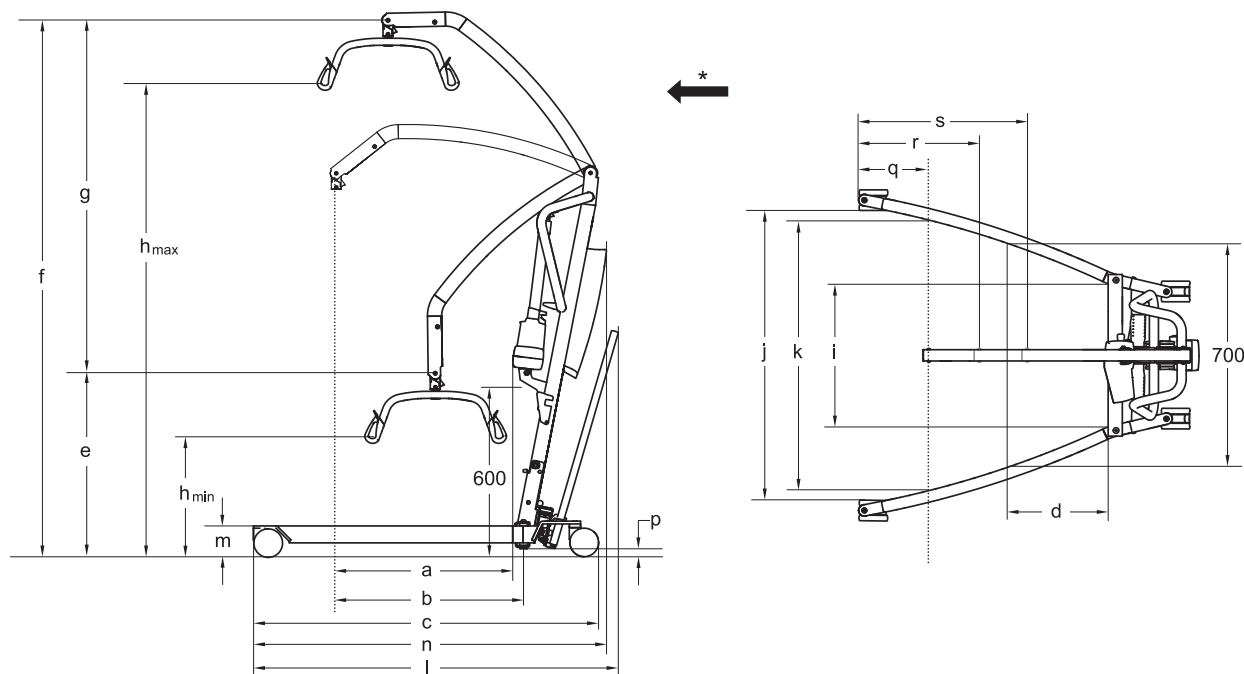
Obratite se svom distributeru Invacare ako gore navedeno ne reši vaše probleme.

11 Tehnički podaci

11.1 Maksimalno bezbedno radno opterećenje

	Birdie® EVO COMPACT
Maks. bezbedno radno opterećenje (pacijent + šipka razdvojnika + remen)	150 kg

11.2 Dimenzije i težine



* Pravac unapred

Dimenzije [mm]	Birdie® EVO COMPACT	
Prečnik prednjeg / zadnjeg točka	75 / 75	100 / 100
Maks. doseg na 600 mm (a)	530	530
Maks. doseg od baze (b)	530	530
Dužina baze (c)	1060	1080
Ukupna dužina bez poluge (n)	1100	1100
Ukupna dužina sa polugom (l)	1140	1140
Doseg od baze sa nogama raširenim do 700 mm (d)	420	420
CSP* min. visina / najniža pozicija (e)	730	745
CSP* maks. visina (f)	1805	1820
Opseg podizanja (g)	1060	1060
Min. visina kod zakačenog remena (h_{min})	515	530
Maks. visina kod zakačenog remena ($h_{maks.}$)	1575	1590
Ukupna širina (noge raširene) od centra do centra točka	890	890
Ukupna širina (noge raširene) unutrašnja mera (j)	835	815
Ukupna širina (noge skupljene), spoljna mera	520	520
Min. unutrašnja širina (i)	380	380
Unutrašnja širina na maksimalnom doseg (k)	765	765
Prečnik okretanja bez poluge	1210	1210

Dimenzije [mm]	Birdie® EVO COMPACT	
Prečnik okretanja sa polugom	1245	1245
Visina do gornje ivice nogu (m)	100	115
Min. slobodna visina (p)	20	35
Minimalna udaljenost od zida do CSP* pri maksimalnom doseg (noge raširene) (q)	210	210
Minimalna udaljenost od zida do CSP* pri maksimalnoj visini (noge raširene) (r)	450	450
Minimalna udaljenost od zida do CSP* pri minimalnoj visini (noge raširene) (s)	395	395
Visina kada je sklopljena (samo sklopiva verzija)	455	470
Dužina kada je sklopljena (samo sklopiva verzija)	1190	1210

* CSP = centralna tačka suspenzije (vešanja)



Sve mere se uzimaju sa razdvojn timer sa dve tačke od 450 mm.

Težine glavn timer delova [kg]	Birdie® EVO COMPACT
Ukupna težina bez šipke razdvojn timer	31
Težina, vertikalni nosač, računajući bateriju, ne računajući šipku razdvojn timer	14
Težina ručne baze	17

Težine šipke razdvojn timer [kg]	
Šipka razdvojn timer, 2 tačke, 350 mm	1,3
Šipka razdvojn timer, 2 tačke, 450 mm	1,4
Šipka razdvojn timer, 2 tačke, 550 mm	1,6
Šipka razdvojn timer, 4 tačke, 450 mm	2,8
Šipka razdvojn timer, 4 tačke, 500 mm	2,9

11.3 Električni sistem

Birdie® EVO COMPACT	
Izlazni napon	24 V DC, maks. 240 VA
Napajanje naponom	100 – 240 V AC, 50/60 Hz
Maksimalni ulaz struje	1 A
Klasa zaštite (ceo uređaj)	IPX4*
Klasa izolacije	Oprema klase II

*IPx4 - Sistem je zaštićen od prskanja vode iz bilo kog pravca.

Birdie® EVO COMPACT	
Primenjeni deo tipa B	Primenjeni deo u skladu sa navedenim zahtevima za zaštitu od strujnog udara u skladu sa IEC60601-1.
Nivo zvuka	≤54 dB(A)
Radna sposobnost	40 punih podizanja (sa baterijom između 100% – 50% punog kapaciteta)
Intermitentni (periodični rad motora)	10%, maks. 2 min/18 min
Specifikacije baterije	2 x 12 V DC / 2,9 Ah
Tip baterije	Olovo i kiselina (bez servisa, zapečaćena)
Ručno spuštanje u hitnom slučaju	Da
Električno spuštanje / podizanje u hitnom slučaju	Da / Da
Potrošnja energije	tokom punjenja: maks. 19 W u stanju pripravnosti: maks. 2,5 W

*IPx4 - Sistem je zaštićen od prskanja vode iz bilo kog pravca.

11.4 Uslovi okruženja

	Čuvanje i prevoz	Rad
Temperatura	-10°C do +50°C	0°C do +40°C
Relativna vlažnost vazduha	20% do 80%, ne kondenzuje	
Atmosferski pritisak	od 860 hPa do 1060 hPa	



Ostavite da proizvod dostigne radnu temperaturu pre upotrebe:

- Zagrevanje od minimalne temperature skladištenja može potrajati više od 30 minuta.
- Hlađenje od maksimalne temperature skladištenja može potrajati više od 5 minuta.

11.5 Materijali

Komponenta	Materijal
Baza, noge, vertikalni i horizontalni nosač	Čelik (plastificiran)
Šipka razdvojnika	Čelik (plastificiran) i TPU
Kućište aktuatora, ručna kontrola, zaštitnik vertikalnog nosača, točkići i drugi plastični delovi	Materijal prema obeležavanju (PA, PP, PE)
Konektor horizontalnog nosača, zavrtnji i matice	Čelik, pocinkovani

Sve komponente proizvoda su ili otporne na koroziju ili zaštićene od korozije.

11.6 Radne sile kontrola

Kontrola	Radna sila
Dugmad na kontrolnoj jedinici	5 N
Dugmad na ručnoj kontroli	5 N
Pedala	maks. 290 N
Poluga razdvojnika noge	maks. 50 N

12 Elektromagnetna kompatibilnost

12.1 Opšte EMC informacije

Medicinska električna oprema mora biti instalirana i korišćena u skladu sa EMC informacijama u ovom priručniku.

Ovaj proizvod je testiran i utvrđeno je da je u skladu sa EMC granicama navedenim od strane IEC/EN 60601-1-2 za opremu klase B.

Prenosiva i mobilna RF komunikaciona oprema može uticati na rad ovog proizvoda.

Ostali uređaji mogu imati smetnje čak i od niskih nivoa elektromagnetnih emisija dozvoljenih gore navedenim standardom. Da biste utvrdili da li je emisija iz ovog proizvoda izaziva smetnje, pokrenite i zaustavite rad ovog proizvoda. Ako se smetnje sa radom drugog uređaja povuku, onda ovaj proizvod izaziva smetnje. U takvim retkim slučajevima, smetnje se mogu smanjiti ili ispraviti sledećim:

- Promena položaja, premeštanje ili povećanje rastojanja između uređaja.

12.2 Elektromagnetna emisija

Uputstvo i izjava proizvođača

Ovaj proizvod je namenjen za upotrebu u elektromagnetnom okruženju navedenom u nastavku. Kupac ili korisnik ovog proizvoda treba da osigura da se on koristi u takvom okruženju.

Test emisija	Usklađenost	Elektromagnetno okruženje - smernice
RF emisije CISPR 11	Grupa I	Ovaj proizvod koristi RF energiju samo za svoju unutrašnju funkciju. Zbog toga su njegove RF emisije veoma niske i verovatno neće izazvati bilo kakve smetnje u obližnjoj elektronskoj opremi.
RF emisije CISPR 11	Klasa B	Ovaj proizvod je pogodan za upotrebu u svim ustanovama, uključujući stambene objekte i one koji su direktno povezani sa javnom niskonaponskom mrežom za napajanje koja snabdeva zgrade koje se koriste za stanovanje.
Harmonične emisije IEC 61000-3-2	Klasa A	
Fluktuacije napona / emisije treperenja IEC 61000-3-3	Usaglašeno	

12.3 Elektromagnetni imunitet

Uputstvo i izjava proizvođača

Ovaj proizvod je namenjen za upotrebu u elektromagnetnom okruženju navedenom u nastavku. Kupac ili korisnik ovog proizvoda treba da osigura da se on koristi u takvom okruženju.

Test imuniteta	Test / Nivo usaglašenosti	Elektromagnetno okruženje – smernice
Elektrostatičko pražnjenje (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontakt ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV vazduh	Podovi treba da budu drvo, beton ili keramičke pločice. Ako su podovi prekriveni sintetičkim materijalom, relativna vlažnost treba da bude najmanje 30%.
Elektrostatički tranzijent / rafal IEC 61000-4-4	±2 kV za vodove za napajanje; 100 kHz frekvencija ponavljanja ±1 kV za ulazno/izlazne vodove; 100 kHz frekvencija ponavljanja	Kvalitet električne energije treba da bude u tipičnom komercijalnom ili bolničkom okruženju.
Prenapon IEC 61000-4-5	±1 kV linija do linije ±2 kV linija do uzemljenja	Kvalitet električne energije treba da bude u tipičnom komercijalnom ili bolničkom okruženju.

Test imuniteta	Test / Nivo usaglašenosti	Elektromagnetno okruženje – smernice
Padovi napona, kratki prekidi i varijacije napona na ulaznim vodovima za napajanje IEC 61000-4-11	<0% U_T za 0,5 ciklusa u koracima od po 45° 0% U_T za 1 ciklus 70% U_T za 25/30 ciklusa <5% U_T za 250/300 ciklusa	Kvalitet električne energije treba da bude u tipičnom komercijalnom ili bolničkom okruženju. Ako korisnik ovog proizvoda zahteva nastavak rada tokom prekida napajanja, preporučuje se da se proizvod napaja iz neprekidnog napajanja ili baterije. U_T je a. c. mrežni napon pre primene testnog nivoa.
Magnetno polje frekvencije napajanja (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	Magnetna polja frekvencije napajanja treba da bude na nivoima karakterističnim za tipičnu lokaciju u tipičnom komercijalnom ili bolničkom okruženju.
Sprovedena RF IEC 61000-4-6	3 V 150 kHz do 80 MHz	Jačine polja sa fiksnih predajnika, kao što su bazne stanice za radio (mobilni/bežični) telefoni i kopneni mobilni radio, amaterski radio, AM i FM radio emitovanje i TV emitovanje ne mogu se teoretski predvideti sa tačnošću. Da bi se procenilo elektromagnetno okruženje zbog fiksnih RF predajnika, treba razmotriti elektromagnetno istraživanje lokacije. Ako izmerena jačina polja na lokaciji na kojoj se koristi ovaj proizvod prelazi važeći nivo RF usaglašenosti naveden iznad, ovaj proizvod treba posmatrati da se proverí normalan rad. Ako se primećuje poremećaj učinka, mogu biti potrebne dodatne mere, kao što je promena orijentacije ili premeštanje ovog proizvoda.
	6 V Kod ISM i amaterskih radio opsega	
Ozračena RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz do 2,7 GHz	Smetnje se mogu javiti u blizini opreme označene sledećim simbolom:  Prenosivu i mobilnu RF komunikacionu opremu treba koristiti ne bliže od 30 cm od bilo kog dela ovog proizvoda, uključujući kablove.
	385 MHz - 5785 MHz test specifikacije za imunitet na RF bežičnu komunikacionu opremu se odnose na tabelu 9 IEC 60601-1-2	



Ove smernice možda neće važi u svim situacijama. Na elektromagnetno širenje utiče apsorpcija i refleksija od struktura, objekata i ljudi.

12.4 Specifikacije EMC testa

IEC 60601-1-2 — Tabela 9

Frekvencija testa (MHz)	Opseg a) (MHz)	Servis a)	Modulacija	Nivo testa imuniteta (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Pulsna modulacija ^{b)} 18 Hz	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ^{c)} ±5 kHz odstupanje 1 kHz sinus	28
710 745 788	704 - 787	LTE Band 13, 17	Pulsna modulacija ^{b)} 217 Hz	9
810 870 930	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5	Pulsna modulacija ^{b)} 18 Hz	28
1720 1845 1970	1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulsna modulacija ^{b)} 217 Hz	28
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11, b/g/n, RFID, 2450, LTE, Band 7	Pulsna modulacija ^{b)} 217 Hz	28

Frekvencija testa (MHz)	Opseg a) (MHz)	Servis a)	Modulacija	Nivo testa imuniteta (V/m)
5240 5500 5785	5100 - 5800	WLAN 802.11a/n	Pulsna modulacija b) 217 Hz	9



Ako je potrebno da bi se postigao nivo testa imuniteta, rastojanje između antene za odašiljanje i medicinske električne opreme ili sistema može se smanjiti na 1 m. Udaljenost testa od 1 m je dozvoljena IEC 61000-4-3.

a) Za neke usluge, uključene su samo uplink frekvencije.

b) Nosač mora biti moduliran pomoću 50% radnog ciklusa kvadratnog talasnog signala.

c) Kao alternativa FM modulaciji, može se koristiti 50% impulsna modulacija na 18 Hz, jer iako ne predstavlja stvarnu modulaciju, to bi bio najgori slučaj.

**Ujedinjeno Kraljevstvo i Irska:**

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 200
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Belgija i Luksemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Faks: (32) (0)50 83 10 11
marketingbelgium@invacare.com
www.invacare.be

Danska:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Faks: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Nemačka:

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Austrija:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Faks: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Švajcarska:

Invacare AG
Neuhofweg 51
CH-4147 Aesch BL
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Faks: (41) (0)61 488 19 10
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Španija:

Invacare S.A.U
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1a
Valencia-46001
Tel: (34) 972 493 214
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Francuska:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italija:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via Marco Corner, 19
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
servizioclienti@invacare.com
www.invacare.it

Holandija:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Norveška:

Besøksadresse:
(Adrese kancelarije)
Invacare AS
Brynsveien 16
0667 Oslo
Tel: (47) 22 57 95 00
norway@invacare.com
www.invacare.no

Norveška:

Vareleveringsadresse:
(Skladište / Tehnički depo)
Østensjøveien 19
0661 Oslo
eknisk@invacare.com
www.invacare.no

Portugal:

Invacare Portugal II, Lda.
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 193 360
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Finska:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Švedska:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Faks: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Australija:

Invacare Australia Pty. Ltd.
Unit 18/12 Stanton Road,
Seven Hills, NSW 2147,
Australija
Telefon: 1800 460 460
Faks: 1800 814 367
orders@invacare.com.au
www.invacare.com.au

**EU izvoz:**

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 69 80
serviceclient_export@invacare.com
www.invacare.eu.com

Novi Zeland:

Invacare New Zealand Ltd
4 Westfield Place, Mt Wellington
1060
Novi Zeland
Telefon: 0800 468 222
Faks: 0800 807 788
sales@invacare.co.nz
www.invacare.co.nz



Invacare UK Operations Limited
Unit 4, Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Ujedinjeno Kraljevstvo



Invacare Portugal Unipessoal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

